KOMISIA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV

Brusel, 18.2.2009
KOM(2009) 66 v konečnom znení

2009/0027 (COD)

-

Návrh

NARIADENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY,

ktorým sa zriaďuje Európsky podporný úrad pre azyl

{SEK(2009) 153}
{SEK(2009) 154}

DÔVODOVÁ SPRÁVA

1) Kontext návrhu

- **Dôvody a ciele návrhu**

Tento návrh je súčasťou úsilia Európskej únie vypracovať komplexnú azylovú politiku. Práce na vytvorení spoločného európskeho azylového systému (CEAS) sa začali hneď po nadobudnutí platnosti Amsterdamskej zmluvy v máji 1999, pričom sa vychádzalo z usmernení prijatých na zasadnutí Európskej rady v Tampere v októbri 1999.

V Haagskom programe z roku 2004, ktorý je viacročným programom zameraným na posilnenie slobody, bezpečnosti a spravodlivosti, sa okrem iného uvádza, že spoločný azylový priestor má byť vytvorený prostredníctvom zavedenia účinného harmonizovaného postupu v súlade s hodnotami a humanitárnou tradíciou Únie. V tomto kontexte a v snahe podporiť legislatívne snahy Haagsky program obsahoval myšlienku zriadenia európskeho podporného úradu povereného všetkými formami spolupráce medzi členskými štátmi, pokiaľ ide o spoločný európsky azylový systém (po zavedení spoločného azylového konania a na základe hodnotenia). V záveroch zasadnutia Rady pre spravodlivosť a vnútorné veci z apríla 2008 bola Komisia jasne vyzvaná, aby v tomto smere predložila návrhy. Vo svojom akčnom pláne v oblasti azylu, prijatom v júni 2008 (KOM(2008) 360), Komisia oznámila zámer predložiť legislatívny návrh zameraný na zriadenie úradu. Napokon, koncom septembra 2008 Európska rada prijala Európsky pakt o prisťahovalectve a azyle a výslovne sa dohodla „zriadiť v roku 2009 európsky podporný úrad, ktorého úlohou bude uľahčovať výmenu informácií, analýz a skúseností medzi členskými štátmi a rozvíjať konkrétnu spoluprácu medzi správnymi orgánmi zodpovednými za vybavovanie žiadostí o azyl.“

Cieľom tohto návrhu je reagovať na požiadavky Rady a Európskej rady v rámci akčného plánu v oblasti azylu, ktorý Komisia prijala v júni 2008. Komisia navrhuje zriadiť Európsky podporný úrad pre azyl, ktorý bude mať inštitucionálnu formu regulačnej agentúry, ktorej úlohou bude uľahčiť a posilniť praktickú spoluprácu medzi členskými štátmi v oblasti azylu, ako aj prispievať k lepšiemu uplatňovaniu spoločného azylového systému. Prípadné zriadenie regulačnej agentúry v oblasti azylu Komisia výslovne uviedla v oznámení o regulačných agentúrach z marca 2008 (KOM(2008) 135), v ktorom sa uvaľuje moratórium na zriaďovanie nových regulačných agentúr. Toto moratórium sa však nevzťahuje na prípadné zriadenie agentúry v oblasti azylu.

- **Všeobecný kontext**

V akčnom pláne v oblasti azylu, ktorý Komisia prijala v júni 2008, sa uvádza potreba doplniť súčasné nástroje spoločného európskeho azylového systému. Túto ambicióznu činnosť v legislatívnej oblasti je však nutné podporiť posilnením praktickej spolupráce v oblasti azylu. Podstatné rozdiely v rozhodovacom postupe 27 členských štátov, pokiaľ ide o žiadosti o medzinárodnú ochranu, totiž nevyplývajú len z toho, že je ešte potrebné viac prehĺbiť harmonizáciu právnych predpisov, ale vychádzajú aj z iných nelegislatívnych faktorov, a to najmä z odlišných tradícií a postupov v jednotlivých členských štátoch, pričom sú zároveň spôsobené aj nesúladom v informáciách o krajinách pôvodu žiadateľov o medzinárodnú ochranu. Preto má posilnenie praktickej spolupráce medzi členskými štátmi v oblasti azylu veľký význam pre dosiahnutie súladu medzi členskými štátmi, pokiaľ ide o vybavenie žiadostí o

medzinárodnú ochranu. Na účely prípravy tohto návrhu nariadenia útvary Komisie vypracovali v rámci posúdenia vplyvu aj podrobnú analýzu týchto problémov. V analýze sa uvádzajú a hodnotia jednotlivé možnosti riešenia, ako aj uprednostňované riešenie.

- **Existujúce ustanovenia v oblasti návrhu**

Tento návrh nariadenia je súčasťou *acquis communautaire* o spoločnom európskom azylovom systéme.

- **Súlad s ostatnými politikami a cieľmi Únie**

Tento návrh je v úplnom súlade s rámcom akčného plánu v oblasti azylu, ktorý Komisia prijala v júni 2008, keďže sa na jednej strane zameriava na posilnenie právnych predpisov v oblasti azylu s cieľom dosiahnuť zavedenie spoločného európskeho azylového systému, ktorý bude pre žiadateľov o medzinárodnú ochranu efektívny a spravodlivý, a na druhej strane je jeho cieľom posilnenie všetkých aspektov praktickej spolupráce medzi členskými štátmi v oblasti azylu.

2) Konzultácia so zainteresovanými stranami a posúdenie vplyvu

- **Konzultácia s zainteresovanými stranami**

Akčný plán v oblasti azylu, ktorý Komisia prijala v júni 2008 a v ktorom sa ustanovuje, že by Komisia mala pripraviť návrh právneho predpisu o zriadení podporného úradu, bol vypracovaný na základe zelenej knihy, ktorú Komisia predložila v júni 2007 a úlohou ktorej bolo určiť možné alternatívy pre druhú etapu spoločného európskeho azylového systému. V zelenej knihe sa nastolili konkrétne otázky týkajúce sa prípadného zriadenia podporného úradu pre azyl. V rámci verejnej konzultácie bolo prijatých 89 príspevkov od veľkého množstva subjektov pôsobiacich v oblasti azylu, medzi ktorými bolo 20 členských štátov, regionálne a miestne orgány, Výbor regiónov a Európsky hospodársky a sociálny výbor, Úrad Vysokého komisára OSN pre utečencov (ďalej len „UNHCR“), akademici, politické strany a množstvo mimovládnych organizácií. Reakcie na zelenú knihu svedčia o širokej podpore zainteresovaných strán v prospech posilnenia praktickej spolupráce v oblasti azylu a zriadenia podporného orgánu pre takúto činnosť. Ako uprednostňované riešenie akčného plánu v oblasti azylu sa výslovne uvádza zriadenie Európskeho podporného úradu pre azyl.

V roku 2008 dala Komisia vypracovať externú štúdiu uskutočniteľnosti týkajúcu sa zriadenia podporného orgánu pre praktickú spoluprácu v oblasti azylu. Táto štúdia umožnila širokú konzultáciu so zainteresovanými stranami vzhľadom na to, že okrem 10 prípadových štúdií zahŕňa diskusie s viac než 50 z nich. V apríli a v júni 2008 sa uskutočnili dve pracovné stretnutia, ktoré mali zainteresovaným stranám umožniť vyjadriť sa k úlohám, ktoré majú byť podpornému orgánu v oblasti azylu zverené, ako aj k jeho organizácii po inštitucionálnej stránke. Štúdia bola ukončená koncom roka 2008. Útvary Komisie vypracovali posúdenie vplyvu predkladaného návrhu na zriadenie podporného úradu, ktoré sa nachádza v jeho prílohe.

3) Právne prvky návrhu

- **Zhrnutie navrhovaných opatrení**

Cieľom tohto návrhu je zriadenie Podporného úradu pre azyl (ďalej len „úrad“) vo forme regulačnej agentúry, nezávislého právneho subjektu vytvoreného zákonodarným orgánom s cieľom regulovať predmetný sektor na európskej úrovni a implementovať politiku Spoločenstva. Plnením svojich úloh agentúra pomôže zlepšiť spôsob, akým sa pravidlá Spoločenstva v oblasti azylu zavádzajú a uplatňujú v celej EÚ.

Agentúra nebude mať rozhodovacie právomoci a bude vykonávať podporné činnosti, ktoré budú stimulovať praktickú spoluprácu v oblasti azylu, akými sú odporúčania, využívanie vedeckých kapacít, vytváranie sietí a výmena osvedčených postupov, hodnotenie uplatňovania a zavádzania pravidiel, atď.

Úrad bude plniť tri hlavné úlohy: bude poskytovať podporu praktickej spolupráce v oblasti azylu, podporu členským štátom vystaveným mimoriadnemu tlaku a podporu pri uplatňovaní spoločného európskeho azylového systému.

Osobitná kapitola sa venuje úlohe úradu koordinovať podporné skupiny pre azyl pozostávajúce z odborníkov v oblasti azylu, ktorých úlohou je poskytovať prevádzkovú podporu členským štátom, ktorých azylové systémy sú vystavené mimoriadnemu tlaku.

Dôležité bude nadviazať úzku spoluprácu medzi úradom a vonkajšími subjektmi, najmä UNHCR, ktorí budú z dôvodu svojich odborných znalostí v oblasti azylu plne začlenení do prác úradu.

Rozhodnutie týkajúce sa sídla agentúry budú musieť prijať predstavitelia štátov a predsedovia vlád[1]. Sídlo by sa mohlo nachádzať v niektorom novom členskom štáte.
Úrad bude riadiť správna rada zložená z predstaviteľov členských štátov a Komisie, ako aj výkonný výbor. Každodenným riadením úradu bude poverený výkonný riaditeľ úradu, ktorého na návrh Komisie vymenuje správna rada.

- **Právny základ**

Úrad prispeje k zavedeniu spoločného európskeho azylového systému rozvíjaním praktickej spolupráce medzi členskými v oblasti azylu, zabezpečovaním odborných znalostí na vysokej úrovni a koordinovaním potrebnej pomoci krajinám, ktoré sú vystavené mimoriadnemu tlaku, pokiaľ ide o posudzovanie žiadostí o azyl. Príslušným právnym základom sú články 63 ods. 1, 63 ods. 2 a 66 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva.

- **Zásada subsidiarity**

Zásada subsidiarity sa uplatňuje, ak návrh nepatrí do výlučnej právomoci Spoločenstva. Z určitých dôvodov nie je možné ciele návrhu uspokojivo dosiahnuť na úrovni jednotlivých členských štátov a možno ich účinnejšie dosiahnuť na úrovni Spoločenstva. Ak by členské štáty postupovali individuálne, riziko spočíva najmä v pretrvávaní rozdielov v prístupe k jednotlivým žiadateľom o medzinárodnú ochranu. Vzhľadom na nadnárodný charakter otázok týkajúcich sa medzinárodnej ochrany úrad môže prostredníctvom výmeny osvedčených postupov a organizovania zodpovedajúcej odbornej prípravy prispieť k obmedzeniu týchto rozdielov a nesúladu v uplatňovaní právnych predpisov v oblasti azylu, ktoré nebolo možné v kontexte sú časnej praktickej spolupráce zmysluplne a efektívne obmedziť konaním len na vnútroštátnej úrovni. Návrh je preto v súlade so zásadou subsidiarity.

---

[1] Pozri závery Rady z júna 2008 (11018/1/08, REV 1), ktoré sa odvolávajú na závery zástupcov členských štátov, ktorí sa stretli na úrovni predstaviteľov štátov alebo predsedov vlád v Bruseli dňa 13. decembra 2003 (Ú. v. EÚ L 29, 3.2.2004).

- **Zásada proporcionality**

Návrh je v súlade so zásadou proporcionality, keďže úrad bude agentúrou, ktorá nebude mať rozhodovacie právomoci a ktorej mandát sa obmedzí na podporné činnosti v oblasti praktickej spolupráce a lepšieho uplatňovania právnych predpisov v oblasti azylu.

- **Výber nástrojov**

Navrhovaný(-é) nástroj(-e): nariadenie

Iné prostriedky by neboli primerané, pretože regulačná agentúra sa vždy zriaďuje zakladajúcim nariadením, ktorého cieľom je vymedziť jej mandát a organizáciu.

4) Vplyv na rozpočet

Zriadenie agentúry bude mať vplyv na rozpočet Spoločenstva. Finančné predpisy, ktoré sa vz ťahujú na úrad, vyplývajú z nariadenia Komisie (ES, Euratom) č. 2343/2002[2] z 19. novembra 2002 o rámcovom rozpočtovom nariadení pre subjekty uvedené v článku 185 nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002[3] o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev. Úrad bude financovaný z rozpočtovej polo žky rozpočtu Spoločenstva. Finančný výkaz tvorí prílohu k tomuto nariadeniu.

V snahe o racionalizáciu výdavkov na podporu praktickej spolupráce v oblasti azylu a vzh ľadom na skutočnosť, že Európsky podporný úrad pre azyl ponesie zodpovednosť za určité úlohy, ktoré sú v súčasnosti financované z Európskeho fondu pre utečencov (EFU)[4], sa zdá by ť potrebné presunúť časť rozpočtových prostriedkov pridelených EFU pre činnosti Spolo čenstva v prospech úradu, aby sa predišlo súbežnému financovaniu podobných aktivít v oblasti azylu rôznymi právnymi nástrojmi.

V snahe o súlad medzi rôznymi právnymi nástrojmi v oblasti azylu Komisia taktiež zváži mo žnosť zmeniť a doplniť rozhodnutie Rady 2008/381/ES zo 14. mája 2008, ktorým sa zriaďuje Európska migračná sieť[5].

5) Doplňujúce informácie

- **Predstavenie návrhu**

Kapitola I – ZRIADENIE A POSLANIE EURÓPSKEHO PODPORNÉHO ÚRADU PRE AZYL

Články 1 a 2

V tejto kapitole sa vo všeobecnosti vymedzuje cieľ nariadenia, ktorým sa úrad zriaďuje, ako aj úlohy úradu.

---

2 Ú. v. ES L 357, 31.12.2002, s. 72.

3 Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

4 Rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady č. 573/2007/ES z 23. mája 2007, ktorým sa zriaďuje Európsky fond pre utečencov na obdobie rokov 2008 – 2013 ako súčasť všeobecného programu Solidarita a riadenie migračných tokov a ktorým sa zrušuje rozhodnutie Rady 2004/904/ES (Ú. v. EÚ L 144, 6.6.2007, s. 1).

5 Ú. v. EÚ L 131, 21.5.2008, s. 7.

Kapitola II – ÚLOHY EURÓPSKEHO PODPORNÉHO ÚRADU PRE AZYL

Úlohy úradu sú rozdelené do troch oblastí: podpora praktickej spolupráce v oblasti azylu, podpora členským štátom vystaveným mimoriadnemu tlaku a podpora pri uplatňovaní spolo čného európskeho azylového systému.

Oddiel 1 (články 3 až 7): podpora praktickej spolupráce v oblasti azylu.

V týchto článkoch sa vymedzujú úlohy úradu, pokiaľ ide o výmenu osvedčených postupov, informácie o krajine pôvodu, podporu spolupráce medzi členskými štátmi v rámci dublinského nariadenia, podporu pri odovzdávaniach, preklade a tlmočení, podporu vzdelávania a technickú podporu a podporu vo vonkajších záležitostiach.

Oddiel 2 (články 8 až 10): podpora členským štátom vystaveným mimoriadnemu tlaku.

V týchto článkoch sa vymedzuje pojem mimoriadny tlak a ustanovuje sa zhromažďovanie a analýza informácií, ako aj podporné činnosti členským štátom vystaveným mimoriadnemu tlaku (najmä systém včasného varovania, prvotné posúdenie žiadostí o azyl, rýchle zriadenie primeraných prijímacích mechanizmov členským štátom vystaveným mimoriadnemu tlaku, koordinácia podporných skupín pre azyl, ktorých podmienky fungovania sú ustanovené v kapitole 3 tohto nariadenia).

Oddiel 3 (články 11 a 12): podpora pri uplatňovaní spoločného európskeho azylového systému.

V týchto článkoch sa vymedzujú úlohy úradu, pokiaľ ide o zhromažďovanie a výmenu informácií, ako aj o správy a iné dokumenty úradu (najmä výročnú správu o azylovej situácii v Únii a všeobecné dokumenty týkajúce sa uplatňovania nástrojov Spoločenstva v oblasti azylu, akými sú najmä usmernenia a prevádzkové príručky).

Kapitola III – Podporné skupiny pre azyl

Články 13 až 21

Úrad môže poskytnúť potrebnú prevádzkovú a technickú pomoc pre žiadajúci(-e) členský(-é) štát(-y) vystavený(-é) mimoriadnemu tlaku a koordinovať časovo obmedzené vyslanie jednej alebo viacerých podporných skupín pre azyl na územie žiadajúceho členského štátu na potrebné obdobie.

Podporné skupiny pre azyl poskytnú najmä odborné znalosti v oblasti tlmočenia, informácií o krajine pôvodu a znalosti o postupoch vybavovania a správy žiadostí o azyl.

Kapitola IV – ORGANIZÁCIA ÚRADU

Články 22 až 32

V týchto článkoch sa prostredníctvom vymedzenia orgánov úradu a podmienok jeho fungovania ustanovuje inštitucionálna forma úradu. Riadiaca a správna štruktúra úradu pozostáva zo správnej rady, výkonného riaditeľa a jeho zamestnancov, výkonného výboru a poradného fóra.

Účasťou v rôznych rozhodovacích a pracovných orgánoch úradu je UNHCR plne začlenený do jeho činností.

Členské štáty a Komisia sú členmi správnej rady. Každý členský štát má jeden hlas. Komisia má dva hlasy.

Kapitola V – FINANČNÉ USTANOVENIA

Články 33 až 37

V týchto článkoch sa uvádzajú podrobné finančné a rozpočtové ustanovenia, ktorými sa úrad riadi. Tieto ustanovenia sú v zakladajúcom akte regulačnej agentúry štandardné.

Kapitola VI – USTANOVENIA TÝKAJÚCE SA ZAMESTNANCOV

Články 38 a 39

V týchto článkoch sa uvádzajú podrobné ustanovenia týkajúce sa zamestnancov, ktoré sa na úrad vzťahujú. Tieto ustanovenia sú v zakladajúcom akte regulačnej agentúry štandardné.

Kapitola VII – VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

Články 40 až 52

V týchto článkoch sa uvádzajú podrobné všeobecné ustanovenia, ktoré sa na úrad vzťahujú. Tieto ustanovenia sú v zakladajúcom akte regulačnej agentúry štandardné.

- **Hodnotenie**

V článku 45 nariadenia sa ustanovuje podmienka hodnotenia úradu, ktorá sa uplatní najneskôr 3 rokov po nadobudnutí účinnosti nariadenia. V hodnotení sa posúdi vplyv úradu na praktickú spoluprácu v oblasti azylu a na spoločný európsky azylový systém. Osobitne sa preskúma prípadná potreba úpravy alebo rozšírenia úloh úradu vrátane ich finančných dôsledkov. V tomto hodnotení sa tiež posúdi primeranosť riadiacej štruktúry v rámci vykonávania úloh úradu. V hodnotení sa zohľadnia stanoviská zainteresovaných strán na úrovni Spoločenstva a na vnútroštátnej úrovni.

2009/0027 (COD)

Návrh

NARIADENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY,

ktorým sa zriaďuje Európsky podporný úrad pre azyl

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej články 63 ods. 1, 63 ods. 2 a 66,

so zreteľom na návrh Komisie[6],

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru[7],

so zreteľom na stanovisko Výboru regiónov[8],konajúc v súlade s postupom stanoveným v článku 251 zmluvy,

keďže:

(1) Cieľom politiky Spoločenstva týkajúcej sa spoločného európskeho azylového systému je v zmysle ustanovení Haagskeho programu zavedenie spoločného azylového priestoru prostredníctvom účinného harmonizovaného postupu v súlade s hodnotami a humanitárnou tradíciou Únie.

(2) Vďaka zavedeniu spoločných minimálnych noriem došlo v posledných rokoch na ceste k zavedeniu spoločného európskeho azylového systému k významnému pokroku. Napriek tomu však medzi členskými štátmi pretrvávajú veľké rozdiely v poskytovaní ochrany a v jej formách.

(3) Vo svojom akčnom pláne v oblasti azylu[9] schválenom v júni 2008 Komisia oznámila úmysel pracovať na rozvoji spoločného európskeho azylového systému, pričom na jednej strane navrhla revíziu existujúcich legislatívnych nástrojov s cieľom dosiahnuť vä čšiu harmonizáciu platných noriem a na druhej strane posilnenie podpory praktickej spolupráce medzi členskými štátmi, predovšetkým prostredníctvom legislatívneho návrhu, ktorého cieľom je zriadenie Európskeho podporného úradu pre azyl, ktorý umo žní zvýšiť koordináciu prevádzkovej spolupráce medzi členskými štátmi na účely ú činného vykonávania spoločných pravidiel.

(4) Pri schvaľovaní Európskeho paktu o prisťahovalectve a azyle[10] v septembri 2008 Európska rada slávnostne pripomenula, že podľa Ženevského dohovoru z 28. júla 1951

6 Ú. v. EÚ L , , s. .
7 Ú. v. EÚ L , , s. .
8 Ú. v. EÚ L , , s. .
9 KOM(2008) 360.
10 Dokument Rady 13440/08 z 24.9.2008.

o právnom postavení utečencov, upraveného newyorským protokolom z 31. januára 1967 a inými príslušnými zmluvami, má každý prenasledovaný cudzinec právo získať pomoc a ochranu na území Európskej únie. Okrem toho sa Európska rada výslovne dohodla, že v roku 2009 „[zriadi] európsky podporný úrad, ktorého úlohou bude uľahčovať výmenu informácií, analýz a skúseností medzi členskými štátmi a rozvíjať konkrétnu spoluprácu medzi správnymi orgánmi zodpovednými za posudzovanie žiadostí o azyl.“

(5) V európskom legislatívnom rámci je cieľom praktickej spolupráce v oblasti azylu zvýšenie súladu rozhodovacích postupov členských štátov v tejto oblasti. V posledných rokoch sa prijalo viacero opatrení týkajúcich sa praktickej spolupráce, predovšetkým schválenie spoločného prístupu k informáciám o krajine pôvodu a zriadenie spoločného európskeho vzdelávacieho programu v oblasti azylu.

(6) V prípade členských štátov, ktorých vnútroštátne azylové systémy sú vystavené mimoriadnemu a nadmernému tlaku vyplývajúcemu z ich geografickej alebo demografickej situácie, úrad podporuje zavádzanie mechanizmov solidarity, ktorých cieľom je umožniť na dobrovoľnom a koordinovanom základe lepšie prerozdelenie osôb pod medzinárodnou ochranou medzi členskými štátmi, pričom sa bude neustále dohliadať na to, aby neboli azylové systémy zneužívané.

(7) S cieľom pokračovať v posilňovaní a rozvíjaní týchto opatrení je potrebné zriadiť osobitný orgán v podobe Európskeho podporného úradu pre azyl („úrad“), ktorého úlohou bude tieto opatrenia podporovať a koordinovať.

(8) Na účely optimálneho plnenia svojho mandátu bude úrad musieť byť nezávislý v technických oblastiach, ako aj právnej, správnej a finančnej oblasti. Z tohto dôvodu by mal úrad byť orgánom Spoločenstva s právnou subjektivitou a vykonávacími právomocami, ktoré sa mu týmto nariadením zverujú.

(9) Úrad by mal úzko spolupracovať s Úradom Vysokého komisára OSN pre utečencov (UNHCR), a tak využívať jeho odborné znalosti a podporu. Z tohto dôvodu by sa mala jeho úloha plne uznať a začleniť do činností úradu. Úrad by mal zároveň spolupracovať s Komisiou, príslušnými orgánmi členských štátov, ktoré pôsobia v oblasti azylu, vnútroštátnymi imigračnými, azylovými alebo inými útvarmi a využívať ich kapacity a odborné znalosti. Členské štáty by mali s úradom spolupracovať, aby tak zabezpečili napĺňanie jeho poslania.

(10) Úrad by mal byť európskym odborným strediskom pre oblasť azylu a mal by byť poverený zjednodušovaním, koordináciou a posilňovaním všetkých aspektov praktickej spolupráce medzi členskými štátmi v oblasti azylu. Úradu by mal plniť tri hlavné úlohy, t. j. poskytovať podporu praktickej spolupráce v oblasti azylu, podporu členským štátom vystaveným mimoriadnemu tlaku a podporu pri uplatňovaní spoločného európskeho azylového systému.

(11) Úrad by nemal disponovať priamymi ani nepriamymi právomocami v rozhodovacom postupe orgánov členských štátov týkajúcom sa individuálnych žiadostí o medzinárodnú ochranu.

(12) S cieľom poskytnúť rýchlu a účinnú prevádzkovú podporu členským štátom, ktorých

azylové systémy sú vystavené mimoriadnemu tlaku, by mal úrad koordinovať vyslanie podporných skupín pre azyl pozostávajúcich z odborníkov v predmetnej oblasti na územie žiadajúcich členských štátov. Tieto skupiny by mali ponúknuť najmä odborné znalosti v oblasti tlmočenia, informácií o krajine pôvodu a znalosti o postupoch vybavovania a správy žiadostí o azyl. S cieľom zabezpečiť efektivitu takéhoto vyslania by sa mal systém podporných skupín pre azyl riadiť týmto nariadením.

(13) Vzhľadom na nezávislosť úradu, vedeckú a technickú kvalitu podpory a informácií, ktoré poskytuje, transparentnosť jeho postupov a metód práce, a presnosť, s akou vykonáva úlohy, ktoré mu boli pridelené, by mal úrad vykonávať svoje úlohy za podmienok, ktoré mu umožnia plniť funkciu referenčného bodu.

(14) S cieľom zabezpečiť účinnú kontrolu fungovania úradu by mali byť Komisia a členské štáty zastúpené v správnej rade. Pokiaľ by to bolo možné, táto správna rada by mala pozostávať z prevádzkových riadiacich pracovníkov vnútroštátnych útvarov zodpovedných za azylovú politiku alebo ich zástupcov. Tejto rade by mali byť udelené právomoci potrebné na zostavenie rozpočtu, kontrolu jeho vykonávania, prijímanie príslušných finančných predpisov, zavedenie transparentných pracovných postupov pre rozhodnutia úradu a vymenovanie výkonného riaditeľa. V snahe v plnej miere začleniť Úrad Vysokého komisára pre utečencov (UNHCR) do činností úradu a vzhľadom na jeho odborné znalosti v oblasti azylu by UNHCR mal byť členom správnej rady bez hlasovacieho práva.

(15) Účinnému a rýchlemu riadeniu úradu by mal napomáhať výkonný výbor pozostávajúci z predstaviteľov členských štátov, ktorý by mal výkonnému riaditeľovi úradu radiť a správnej rade predkladať stanoviská.

(16) S cieľom zabezpečiť úplnú samostatnosť a nezávislosť úradu by sa mu mal prideliť vlastný rozpočet, ktorého príjmy budú prevažne pozostávať z príspevkov Spolo čenstva. Rozpočtový postup Spoločenstva by sa mal uplatniť vo všetkých prípadoch, ak ide o príspevky Spoločenstva a všetky dotácie pochádzajúce zo všeobecného rozpo čtu Európskej únie. Kontrolu účtov by mal vykonávať Dvor audítorov Európskych spoločenstiev.

(17) S cieľom napĺňať svoje poslanie a v rozsahu potrebnom na plnenie zverených úloh by mal úrad spolupracovať s ďalšími orgánmi Spoločenstva, predovšetkým s Európskou agentúrou pre riadenie operačnej spolupráce na vonkajších hraniciach členských štátov Európskej únie (FRONTEX), zriadenou nariadením (ES) č. 2007/2004[11], a Agentúrou Európskej únie pre základné práva (FRA), zriadenou nariadením (ES) č. 168/2007[12]. Zároveň by mal spolupracovať s príslušnými orgánmi tretích krajín, medzinárodnými organizáciami zodpovednými v oblastiach pôsobnosti tohto nariadenia, a tretími krajinami, v rámci pracovných dohôd uzavretých v súlade s príslušnými ustanoveniami zmluvy.

(18) Na účely plnenia svojho poslania by mal byť úrad otvorený účasti krajín, ktoré s Európskym spoločenstvom uzavreli dohody, v dôsledku ktorých prijali a uplatňujú právne predpisy Spoločenstva v oblasti, na ktorú sa vzťahuje toto nariadenie. Týmito krajinami sú Dánsko, Nórsko, Island a Švajčiarsko. V súlade s ustanoveniami zmluvy

[11] Ú. v. EÚ L 349, 25.11.2004, s. 1.
[12] Ú. v. EÚ L 53, 22.2.2007, s. 1.

úrad môže po dohode s Komisiou uzavrieť pracovné dohody s inými krajinami ako tými, ktoré uzavreli s Európskym spoločenstvom dohody, v dôsledku ktorých prijali a uplatňujú právne predpisy Spoločenstva. V žiadnom prípade by však úrad nemal rozvíjať samostatnú vonkajšiu politiku.

(19) Na úrad by sa malo bez obmedzenia vzťahovať nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1073/1999 z 25. mája 1999 o vyšetrovaniach vykonávaných Európskym úradom pre boj proti podvodom (OLAF)[13], pričom úrad by mal pristúpiť k medziin štitucionálnej dohode z 25. mája 1999 medzi Európskym parlamentom, Radou Európskej únie a Komisiou Európskych spoločenstiev týkajúcej sa vnútorného vy šetrovania Európskeho úradu pre boj proti podvodom (OLAF)[14].

(20) Na úrad by sa malo vzťahovať nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1049/2001 z 30. mája 2001 o prístupe verejnosti k dokumentom Európskeho parlamentu, Rady a Komisie[15].

(21) V súvislosti so spracovaním osobných údajov úradom by sa malo uplatňovať nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 z 18. decembra 2000 o ochrane jednotlivcov so zreteľom na vybavenie osobných údajov inštitúciami a orgánmi Spolo čenstva a o voľnom pohybe takýchto údajov[16].

(22) Potrebné ustanovenia o poskytnutí sídla úradu v hostiteľskom členskom štáte a osobitné pravidlá, ktoré sa vzťahujú na všetkých zamestnancov úradu a členov ich rodín, by sa mali vymedziť v dohode o sídle. Na účely riadneho fungovania úradu by mal hostiteľský členský štát zabezpečiť najlepšie možné podmienky, a to vrátane vzdelávania detí a dopravy, aby prilákal vysoko kvalitné ľudské zdroje z čo najširšej geografickej základne.

(23) Keďže ciele tohto nariadenia, konkrétne potreba zjednodušiť a posilniť praktickú spoluprácu medzi členskými štátmi v oblasti azylu, a podpora lepšej implementácie spoločného európskeho azylového systému, nemôžu byť dostatočne dosiahnuté členskými štátmi, a teda je možné ich lepšie dosiahnuť na úrovni Spoločenstva, Spolo čenstvo môže prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity podľa článku 5 zmluvy. V súlade so zásadou proporcionality ustanovenou v uvedenom článku toto nariadenie nepresahuje rámec, ktorý je na dosiahnutie týchto cieľov nevyhnutný.

(24) V súlade s článkami 1 a 2 Protokolu o postavení Dánska pripojeného k Zmluve o Európskej únii a Zmluve o založení Európskeho spoločenstva sa Dánsko na prijímaní tohto nariadenia nezúčastňuje, nie je ním viazané ani nepodlieha jeho uplatňovaniu.

(25) V tomto nariadení sa dodržiavajú základné práva, pričom je v súlade so zásadami uznanými predovšetkým v Charte základných práv Európskej únie a musí sa uplatňovať v súlade s článkom 18 o práve na azyl,

PRIJALI TOTO NARIADENIE:

---

[13] Ú. v. ES L 136, 31.5.1999, s. 1.
[14] Ú. v. ES L 136, 31.5.1999, s. 15.
[15] Ú. v. ES L 145, 31.5.2001, s. 43.
[16] Ú. v. ES L 8, 12.1.2001, s. 1.

KAPITOLA 1

ZRIADENIE A POSLANIE EURÓPSKEHO PODPORNÉHO ÚRADU PRE AZYL

Článok 1
Zriadenie Európskeho podporného úradu pre azyl

S cieľom podporiť uplatňovanie spoločného európskeho azylového systému a posilniť praktickú spoluprácu medzi členskými štátmi v oblasti azylu sa zriaďuje Európsky podporný úrad pre azyl („úrad“).

Článok 2
Poslanie Európskeho podporného úradu pre azyl

1. Úrad zjednodušuje, koordinuje a posilňuje všetky aspekty praktickej spolupráce medzi členskými štátmi v oblasti azylu s cieľom podporiť lepšie uplatňovanie spoločného európskeho azylového systému vrátane jeho vonkajšieho rozmeru.

2. Úrad poskytuje prevádzkovú podporu členským štátom, ktorých azylové systémy sú vystavené mimoriadnemu tlaku, najmä koordinovaním podporných skupín pre azyl pozostávajúcich z odborníkov v tejto oblasti.

3. Úrad poskytuje vedeckú a technickú pomoc politikám a právnym predpisom Spolo čenstva vo všetkých oblastiach, ktoré majú na oblasť azylu priamy alebo nepriamy vplyv, aby tak mohol poskytnúť plnú podporu praktickej spolupráci v oblasti azylu a plniť si svoje úlohy optimálnym spôsobom. Predstavuje nezávislý zdroj informácií v súvislosti so všetkými otázkami spadajúcimi do týchto oblastí.

4. Úrad vykonáva svoje úlohy za podmienok, ktoré mu umožňujú plniť funkciu referen čného bodu vzhľadom na jeho nezávislosť, vedeckú a technickú kvalitu pomoci a informácií, ktoré poskytuje, transparentnosť jeho postupov a metód práce, presnosť, s akou vykonáva úlohy, ktoré mu boli pridelené, a podporu informačných technológií potrebných na plnenie jeho mandátu.

5. Úrad plní svoje úlohy bez toho, aby boli dotknuté úlohy zverené Agentúre Európskej únie pre základné práva, a pracuje v úzkej spolupráci s touto agentúrou, ako aj s Úradom Vysokého komisára OSN pre utečencov (UNHCR).

KAPITOLA 2

ÚLOHY EURÓPSKEHO PODPORNÉHO ÚRADU PRE AZYL

Oddiel 1

Podpora praktickej spolupráce v oblasti azylu

Článok 3
Výmena informácií a osvedčených postupov

Úrad organizuje, podporuje a koordinuje všetky činnosti, ktoré umožňujú výmenu informácií, ako aj zisťovanie a výmenu osvedčených postupov medzi členskými štátmi v oblasti azylu.

Článok 4
Informácie o krajinách pôvodu

Úrad organizuje, podporuje a koordinuje všetky činnosti týkajúce sa informácií o krajinách pôvodu, a najmä

(a) zhromažďuje informácie o krajinách pôvodu žiadateľov o azyl a osôb žiadajúcich o medzinárodnú ochranu, pričom využíva všetky vhodné zdroje informácií vrátane vládnych a mimovládnych organizácií;

(b) vyvíja, spravuje a udržiava portál zahŕňajúci informácie o krajinách pôvodu;

(c) vypracúva jednotný formát a spoločnú metodiku prezentácie, overovania a vyu žívania informácií o krajine pôvodu;

(d) analyzuje informácie o krajinách pôvodu a vypracúva o nich správy.

Článok 5
Podpora pri odovzdávaní osôb pod medzinárodnou ochranou v rámci Spoločenstva

V prípade členských štátov, ktorých vnútroštátne azylové systémy sú vystavené mimoriadnemu a nadmernému tlaku vyplývajúcemu z ich geografickej alebo demografickej situácie, úrad koordinuje výmeny informácií a všetky ostatné činnosti týkajúce sa dobrovoľného uplatňovania nástrojov a mechanizmov odovzdávania v rámci Spoločenstva osôb pod medzinárodnou ochranou v Európskej únii.

Článok 6
Podpora vzdelávania

1. Úrad zostavuje a rozvíja vzdelávanie určené členom všetkých vnútroštátnych správnych a súdnych orgánov, ako aj všetkých príslušných vnútroštátnych útvarov členských štátov pôsobiacich v oblasti azylu.

2. Úrad spravuje a rozvíja európsky vzdelávací program v oblasti azylu.

3. Úrad môže ponúkať vzdelávanie všeobecnej, osobitej alebo tematickej povahy.

4. Osobité vzdelávanie zahŕňa najmä:

(a) všetky otázky súvisiace s vybavovaním žiadostí o azyl maloletých a zraniteľných osôb a osôb s osobitnými potrebami;

(b) určenie známok a symptómov mučenia;

(c) metódy vedenia osobného pohovoru;

(d) využívanie lekárskych a právnych posudkov v azylovom konaní;

(e) všetky otázky súvisiace so zhromažďovaním informácií o krajinách pôvodu, nakladaním s nimi a ich využívaním;

(f) osobité právne otázky a otázky judikatúry.

5. Cieľom navrhovaného vzdelávania je predovšetkým zabezpečiť vysokú kvalitu odbornej prípravy príslušných subjektov, ako aj vymedziť kľúčové zásady a príklady osvedčených postupov, a tak prispieť k zvýšeniu súladu postupov, administratívnych metód a národnej judikatúry.

6. Pre odborníkov, ktorí patria do rezervnej zložky v oblasti azylu uvedenej v článku 15, úrad organizuje špecializovanú odbornú prípravu o úlohách, ktoré majú plniť, a právomociach, ktoré majú vykonávať. Pre týchto odborníkov úrad taktiež organizuje pravidelné cvičenia v súlade s časovým rozvrhom špecializovanej odbornej prípravy a cvičení uvedeným v jeho ročnom pracovnom programe.

7. Úrad môže organizovať vzdelávacie aktivity v spolupráci s členskými štátmi na území týchto štátov.

Článok 7
Podpora vonkajších aspektov azylovej politiky

Pokiaľ ide o vonkajšie vzťahy, úrad po dohode s Komisiou koordinuje výmeny informácií a všetky ostatné vykonávané činnosti, ktoré sa týkajú otázok súvisiacich s uplatňovaním nástrojov a mechanizmov vonkajšieho rozmeru spoločného európskeho azylového systému.

Úrad koordinuje výmeny informácií a všetky ostatné vykonávané činnosti, ktoré sa týkajú presídlenia utečencov na území Európskej únie.

V rámci svojho mandátu a v súlade s článkom 47 úrad môže nadviazať všetky formy spolupráce s tretími krajinami, najmä pokiaľ ide o posilnenie kapacít tretích štátov v rámci programov regionálnej ochrany.

Oddiel 2

Podpora členským štátom vystaveným mimoriadnemu tlaku

Článok 8

Mimoriadny tlak

Úrad koordinuje a podporuje všetky jednotné akcie v prospech členských štátov, ktoré sú vystavené mimoriadnemu tlaku vyplývajúcemu najmä z ich geografickej alebo demografickej situácie alebo v situáciách, ktoré sa vyznačujú náhlym príchodom ve ľkého počtu štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí by mohli potrebovať medzinárodnú ochranu, na konkrétne miesta na vonkajších hraniciach.

Článok 9
Zhromažďovanie a analýza informácií

1. Na to, aby bolo možné posúdiť potreby členských štátov vystavených mimoriadnemu tlaku, úrad najmä na základe informácií od členských štátov a Úradu Vysokého komisára OSN pre utečencov (UNHCR) zhromažďuje všetky potrebné informácie, ktoré mu umožnia stanoviť, pripraviť a vymedziť núdzové opatrenia, ktorých cieľom je čeliť mimoriadnemu tlaku, najmä v rámci nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (…/…), ktorým sa ustanovujú kritériá a mechanizmy na určenie členského štátu zodpovedného za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu podanej štátnym príslu šníkom tretej krajiny alebo osobou bez štátnej príslušnosti v jednom z členských štátov[17].

2. Na základe informácií od členských štátov úrad systematicky zaznamenáva a analyzuje orgány a pracovníkov, ktorí sú dostupní najmä v oblasti prekladu a tlmo čenia, ako aj prijímacie kapacity členských štátov v oblasti azylu s cieľom podporiť vzájomné rýchle a spoľahlivé poskytovanie informácií medzi rôznymi vnútroštátnymi orgánmi zodpovednými v oblasti azylu.

Článok 10
Činnosti na podporu členských štátov

Úrad koordinuje všetky činnosti na podporu členských štátov, ktoré sú vystavené mimoriadnemu tlaku, a najmä

a) zriaďuje systém včasného varovania, ktorý členské štáty informuje o prípadnom hromadnom príchode žiadateľov o medzinárodnú ochranu;

b) koordinuje činnosti, ktoré sa realizujú v prospech členských štátov vystaveným tlaku s cieľom zjednodušiť prvotnú analýzu žiadostí o azyl posudzovaných príslušnými vnútroštátnymi orgánmi;

c) koordinuje činnosti, ktoré členským štátom vystaveným tlaku umožnia rýchle zavedenie primeraných prijímacích mechanizmov, predovšetkým núdzového ubytovania, dopravy a lekárskej pomoci;

d) koordinuje podporné skupiny pre azyl, ktorých podmienky fungovania sú ustanovené v kapitole 3 tohto nariadenia.

[17] KOM(2008) 820.

Oddiel 3

Podpora uplatňovania spoločného európskeho azylového režimu

Článok 11
Zhromažďovanie a výmena informácií

1. Úrad organizuje, koordinuje a podporuje výmenu informácií medzi vnútroštátnymi orgánmi pre azyl, ako aj medzi Komisiou a vnútroštátnymi orgánmi pre azyl, v súvislosti s uplatňovaním všetkých nástrojov *acquis communautaire* v oblasti azylu. Na tento účel môže vytvoriť databázy obsahujúce vecné informácie, právne databázy a databázy judikatúry týkajúce sa nástrojov v oblasti azylu na vnútroštátnej, európskej a medzinárodnej úrovni.

2. Úrad zhromažďuje predovšetkým tieto informácie:

   a) informácie o vybavovaní žiadostí o medzinárodnú ochranu vnútroštátnymi správnymi a inými orgánmi;

   b) informácie o vnútroštátnych právnych predpisoch v oblasti azylu, ich rozvoji, ako aj judikatúre v tejto oblasti.

Článok 12
Správy a iné dokumenty úradu

1. Úrad každý rok pripravuje správu o situácii v oblasti azylu v Európskej únii. V rámci tejto správy úrad hodnotí najmä výsledky činností realizovaných v zmysle tohto nariadenia a vykonáva ich komplexné porovnávacie analýzy s cieľom podporiť lepšiu znalosť osvedčených postupov zo strany členských štátov a zlepšiť kvalitu, súlad a ú činnosť spoločného európskeho azylového systému.

2. Na žiadosť Komisie úrad môže na základe stanoviska výkonného výboru uvedeného v článku 30 a v úzkej spolupráci so svojimi pracovnými skupinami a Komisiou pripraviť technické dokumenty o uplatňovaní nástrojov Spoločenstva v oblasti azylu, predov šetkým usmernenia alebo prevádzkové príručky.

KAPITOLA 3

Podporné skupiny pre azyl

Článok 13
Koordinácia

Úrad môže poskytnúť potrebnú prevádzkovú a technickú pomoc pre žiadajúci(-e) členský(-é) štát(-y) vystavený(-é) mimoriadnemu tlaku a koordinovať časovo

obmedzené vyslanie jednej alebo viacerých podporných skupín pre azyl na územie žiadajúceho členského štátu na potrebné obdobie. Úrad môže najmä:

a) ponúknuť svoju pomoc v súvislosti so všetkými otázkami koordinácie medzi dvoma alebo viacerými členskými štátmi s cieľom vyriešiť zaznamenané problémy;

b) vyslať svojich odborníkov na požadované obdobie s cieľom pomôcť príslušným orgánom dotknutého(-ých) členského(-ých) štátu(-ov).

Článok 14
Technická pomoc

V rámci podporných činností členským štátom, ktoré úrad vykonáva v súlade s článkom 10, podporné skupiny pre azyl poskytujú najmä svoje odborné znalosti v oblasti tlmočenia, znalosti o informáciách o krajinách pôvodu a o postupoch vybavovania a správe žiadostí o azyl.

Článok 15
Rezervné zložky pre oblasť azylu

1. Na návrh výkonného riaditeľa úradu výkonný výbor úradu rozhoduje trojštvrtinovou väčšinou o profiloch a celkovom počte odborníkov, ktorí majú byť k dispozícii na účely zostavenia podporných skupín pre azyl (rezervná zložka pre oblasť azylu). Rovnaký postup sa uplatňuje v súvislosti s každou následnou zmenou profilu a celkového počtu odborníkov takejto rezervnej zložky.

2. Členské štáty prispievajú do rezervnej zložky pre oblasť azylu prostredníctvom rezervy národných expertov zloženej z rôzne vymedzených profilov, pričom vymenúvajú odborníkov, ktorí zodpovedajú požadovaným profilom.

Článok 16
Vyslanie

1. Na žiadosť úradu členské štáty bezodkladne oznámia počet, mená a profily odborníkov z vnútroštátnej rezervy, ktorých môžu do piatich dní vyslať ako členov podpornej skupiny pre azyl. Na žiadosť úradu členské štáty vyšlú odborníkov s výnimkou prípadov, ak čelia výnimočnej situácii, ktorá významne ovplyvňuje plnenie vnútroštátnych úloh. Členský štát pôvodu si zachováva svoju nezávislosť, pokiaľ ide o výber zamestnancov a trvanie vyslania.

2. Pri zostavovaní podpornej skupiny pre azyl, ktorá má byť vyslaná, výkonný riaditeľ úradu zohľadňuje osobitné okolnosti, ktorým čelí žiadajúci členský štát. Podporná skupina pre azyl je zložená v súlade s operačným plánom uvedeným v článku 18.

Článok 17
Rozhodovací postup týkajúci sa vyslania

1. V súlade s článkom 16 ods. 1 žiadosť o vyslanie podporných skupín pre azyl obsahuje opis situácie, prípadné ciele a predpokladané potreby vyslania. V náležitých prípadoch môže výkonný riaditeľ vyslať odborníkov úradu, aby zhodnotili situáciu v žiadajúcom členskom štáte.

2. Výkonný riaditeľ ihneď informuje výkonný výbor o vyslaní podporných skupín pre azyl.

3. Výkonný riaditeľ prijme rozhodnutie vo veci žiadosti o vyslanie podporných skupín pre azyl v čo najkratšom čase, najneskôr však do piatich pracovných dní odo dňa doru čenia žiadosti. Výkonný riaditeľ písomne oznámi svoje rozhodnutie žiadajúcemu členskému štátu a zároveň aj výkonnému výboru. Uvedie v ňom hlavné dôvody, na ktorých sa jeho rozhodnutie zakladá.

4. Ak výkonný riaditeľ rozhodne o vyslaní jednej alebo viacerých podporných skupín pre azyl, úrad a žiadajúci členský štát okamžite vypracujú operačný plán v súlade s článkom 18.

5. Hneď po jeho schválení výkonný riaditeľ informuje členské štáty o požadovanom po čte a profiloch odborníkov, ktorí majú byť vyslaní v rámci podporných skupín pre azyl. Tieto informácie sa písomne oznámia vnútroštátnym kontaktným orgánom uvedeným v článku 19, pričom sa uvedie predpokladaný deň vyslania. Zároveň sa im poskytne kópia operačného plánu.

6. Ak je výkonný riaditeľ neprítomný alebo nemôže vykonávať svoje povinnosti z iných dôvodov, rozhodnutia týkajúce sa vyslania podporných skupín pre azyl prijíma vedúci oddelenia poverený jeho zastupovaním.

Článok 18
Operačný plán

1. Výkonný riaditeľ a žiadajúci členský štát sa dohodnú na operačnom pláne, v ktorom sa podrobne stanovia podmienky vyslania podporných skupín pre azyl. Operačný plán obsahuje tieto informácie:

   a) opis situácie s pracovnými metódami a cieľmi vyslania vrátane operačného cie ľa;

   b) predpokladané trvanie vyslania podporných skupín pre azyl;

   c) príslušnú zemepisnú oblasť miesta v žiadajúcom členskom štáte, kde budú podporné skupiny pre azyl vyslané;

   d) opis úloh a osobitné pokyny pre členov podporných skupín pre azyl vrátane pokynov týkajúcich sa databáz a vybavenia, ktoré sú oprávnení využívať v hostiteľskom členskom štáte;

   e) zloženie podporných skupín pre azyl.

2. Všetky zmeny a doplnenia alebo úpravy operačného plánu si vyžadujú spoločný súhlas

výkonného riaditeľa a žiadajúceho členského štátu. Kópiu zmeneného a doplneného alebo upraveného operačného plánu úrad ihneď zašle zúčastneným členským štátom.

Článok 19
Vnútroštátny kontaktný orgán

Každý členský štát určí vnútroštátny kontaktný orgán, ktorý ponesie zodpovednosť za komunikáciu s úradom v súvislosti so všetkými otázkami, ktoré sa týkajú podporných skupín pre azyl. Vnútroštátny kontaktný orgán je vždy dostupný.

Článok 20
Kontaktné miesto Spoločenstva

1. Výkonný riaditeľ vymenuje jedného alebo viacerých odborníkov úradu, ktorí budú plniť úlohu kontaktného miesta Spoločenstva povereného koordináciou. Výkonný riaditeľ informuje o tomto vymenovaní hostiteľský členský štát.

2. Kontaktné miesto Spoločenstva koná v mene úradu vo všetkých otázkach vyslania podporných skupín pre azyl. Je poverené najmä:

   a) konať ako spojovací článok medzi úradom a hostiteľským členským štátom;

   b) konať ako spojovací článok medzi úradom a členmi podporných skupín pre azyl a v mene úradu poskytovať pomoc vo všetkých otázkach týkajúcich sa podmienok vyslania podporných skupín pre azyl;

   c) kontrolovať správne vykonávanie operačného plánu;

   d) podávať úradu správy o všetkých otázkach týkajúcich sa vyslania podporných skupín pre azyl.

3. Výkonný riaditeľ úradu môže kontaktné miesto oprávniť na poskytovanie pomoci pri riešení sporov vo veci vykonávania operačného plánu a pri vysielaní podporných skupín pre azyl.

4. Pri výkone svojich povinností kontaktné miesto prijíma pokyny iba od úradu.

Článok 21
Náklady

Úrad hradí v plnom rozsahu uvedené náklady, ktoré vzniknú členským štátom, keď na účely vyslania podporných skupín pre azyl dajú k dispozícii svojich odborníkov:

a) cestovné náklady z členského štátu pôvodu do hostiteľského členského štátu a z hostiteľského členského štátu do členského štátu pôvodu;

b) náklady súvisiace s očkovaním;

c) náklady súvisiace s požadovaným osobitným poistením;

d) náklady súvisiace so zdravotnou starostlivosťou;

e) diéty vrátane nákladov na ubytovanie;

f) náklady súvisiace s technickým vybavením úradu.

KAPITOLA 4

ORGANIZÁCIA ÚRADU

Článok 22
Orgány úradu

Riadiacu a správnu štruktúru úradu tvorí:

a) správna rada;

b) výkonný riaditeľ a zamestnanci;

c) výkonný výbor;

d) poradné fórum.

Článok 23
Zloženie správnej rady

1. Každý členský štát vymenuje do správnej rady jedného svojho zástupcu, pričom Komisia vymenuje dvoch.

2. Každého člena správnej rady môže zastupovať alebo sprevádzať náhradník; v prípade, že ho sprevádza, náhradník nemá hlasovacie právo.

3. Členovia správnej rady sú vymenovaní na základe ich skúseností a vysokej úrovne odborných znalostí v oblasti azylu.

4. Úrad Vysokého komisára OSN pre utečencov (UNHCR) je členom správnej rady bez hlasovacieho práva.

5. Funkčné obdobie členov správnej rady trvá tri roky a je obnoviteľné. Po skončení funkčného obdobia alebo v prípade podania demisie členovia ostávajú vo svojich funkciách pokiaľ sa ich vymenovanie neobnoví alebo pokiaľ nie sú nahradení.

Článok 24
Predsedníctvo správnej rady

1. Správna rada si spomedzi svojich členov volí predsedu a podpredsedu. V prípade, že si predseda nemôže plniť svoje povinnosti z rôznych dôvodov, zastupuje ho

podpredseda.

2. Mandát predsedu a podpredsedu trvá tri roky a môže byť obnovený len raz. V prípade, že sa členstvo predsedu alebo podpredsedu v správnej rade počas ich mandátu skončí, ich mandát sa automaticky končí k rovnakému dátumu.

Článok 25
Zasadnutia správnej rady

1. Zasadnutia správnej rady zvoláva jej predseda. Zasadnutí sa zúčastňuje výkonný riaditeľ úradu.

2. Riadne zasadnutia správnej rady sa konajú aspoň dvakrát ročne. Správna rada zasadá aj na žiadosť jednej tretiny členov správnej rady alebo na podnet predsedu. Predseda zvoláva ďalšie zasadnutia správnej rady na žiadosť aspoň jednej tretiny jej členov.

3. Správna rada môže vo funkcii pozorovateľa pozvať na svoje zasadnutia akúkoľvek osobu, o ktorej stanovisko má záujem.

4. Pokiaľ to rokovací poriadok povoľuje, členov správnej rady môžu sprevádzať poradcovia alebo odborníci.

5. Sekretariát správnej rady zabezpečuje úrad.

Článok 26
Pravidlá hlasovania

1. Správna rada prijíma svoje rozhodnutia absolútnou väčšinou hlasov všetkých členov s hlasovacím právom. Každý člen s hlasovacím právom má jeden hlas. V prípade, že je člen správnej rady neprítomný, jeho náhradník môže toto hlasovacie právo využiť.

2. Výkonný riaditeľ úradu sa hlasovania nezúčastňuje.

3. Predseda sa hlasovania zúčastňuje.

4. Členské štáty, ktoré sa plnou mierou nepodieľajú na *acquis communautaire* v oblasti azylu, sa hlasovania nezúčastňujú, ak správna rada v rámci svojich právomocí v riadení úradu uvedených v článku 27 prijíma rozhodnutia na základe nástrojov Spoločenstva, na ktorých sa nepodieľajú.

5. Vo vnútornom poriadku sa stanovujú podrobné pravidlá hlasovania, najmä podmienky, za ktorých môže člen konať v mene iného člena, ako aj požiadavky týkajúce sa uznášaniaschopnosti.

Článok 27
Úlohy správnej rady

Správna rada dohliada na to, aby úrad vykonával úlohy, ktoré mu boli zverené. Je plánovacím a monitorovacím orgánom úradu. Predovšetkým musí:

(a) prijať svoj rokovací poriadok;

(b) vymenovať výkonného riaditeľa v súlade s podmienkami uvedenými v článku 28; vykonávať disciplinárnu právomoc nad výkonným riaditeľom avv náležitých prípadoch mu pozastaviť činnosť alebo ho odvolať;

(c) prijímať výročnú súhrnnú správu o činnosti úradu a najneskôr do 15. júna nasledujúceho roka ju predložiť Európskemu parlamentu, Rade, Komisii a Dvoru audítorov Európskych spoločenstiev. Súhrnná správa sa zverejňuje;

(d) prijímať trojštvrtinovou väčšinou svojich členov s hlasovacím právom každý rok do 30. septembra na základe návrhu predloženého výkonným riaditeľom úradu a po prijatí stanoviska Komisie pracovný program úradu na ďalší rok a predloži ť ho Európskemu parlamentu, Rade a Komisii. Pracovný program sa schvaľuje v súlade ročným rozpočtovým postupom a legislatívnym pracovným programom Spoločenstva v oblasti azylu;

(e) vykonávať svoje úlohy v súvislosti s rozpočtom úradu, ako sú uvedené v kapitole 5;

(f) prijať podrobné pravidlá uplatňovania nariadenia (ES) č. 1049/2001 v súlade s článkom 42 tohto nariadenia;

(g) stanoviť pravidlá o používaní jazykov v úrade v súlade s článkom 41 tohto nariadenia;

(h) stanoviť organizačnú štruktúru úradu a prijať svoju zamestnaneckú politiku v súlade s ustanoveniami uvedenými v článku 38;

(i) v nadväznosti na žiadosť o stanovisko Komisie prijať svoj viacročný plán v oblasti zamestnaneckej politiky;

(j) prijať všetky rozhodnutia na účely uplatnenia mandátu úradu v zmysle tohto nariadenia;

(k) prijať všetky rozhodnutia týkajúce sa zriadenia a, v prípade potreby, rozvoja informačných systémov ustanovených v tomto nariadení vrátane informačného portálu uvedeného v článku 4 písm. b);

(l) prijať všetky opatrenia týkajúce sa zriadenia a, v prípade potreby, rozvoja vnútorných štruktúr úradu;

(m) vykonávať disciplinárnu právomoc nad výkonným riaditeľom;

(n) na základe návrhu predloženého výkonným riaditeľom a po prijatí stanoviska Komisie prijať svoj vnútorný poriadok.

Článok 28
Vymenovanie výkonného riaditeľa

1. Správna rada vymenúva výkonného riaditeľa na obdobie piatich rokov spomedzi kandidátov navrhovaných Komisiou. Pred vymenovaním je kandidát nominovaný správnou radou vyzvaný predniesť vyhlásenie pred príslušným(-i) výborom(-mi) Európskeho parlamentu a odpovedať na otázky jeho/ich členov.

   V priebehu posledných deviatich mesiacov pred ukončením tohto päťročného obdobia Komisia pristúpi k hodnoteniu, ktoré sa bude prevažne týkať:

   - výsledkov činnosti výkonného riaditeľa,

   - úloh a potrieb úradu v nasledujúcich rokoch.

2. Na návrh Komisie, s ohľadom na hodnotiacu správu a výlučne v prípade, keď to mo žno zdôvodniť úlohami a potrebami úradu, správna rada môže predĺžiť mandát výkonného riaditeľa jedenkrát na maximálne obdobie troch rokov.

3. Správna rada informuje Európsky parlament o svojom úmysle predĺžiť mandát výkonného riaditeľa. Mesiac pred týmto predĺžením môže byť výkonný riaditeľ vyzvaný, aby pred príslušným(-i) výborom(-mi) Európskeho parlamentu predniesol vyhlásenie a odpovedal na otázky jeho/ich členov.

Článok 29
Úlohy výkonného riaditeľa

1. Úrad riadi výkonný riaditeľ, ktorý je pri výkone svojich povinností nezávislý. Výkonný riaditeľ zodpovedá za svoju činnosť správnej rade.

2. Bez toho, aby boli dotknuté právomoci Komisie a správnej rady, výkonný riaditeľ nepožaduje ani neprijíma pokyny od žiadnej vlády alebo akéhokoľvek iného orgánu.

3. Európsky parlament alebo Rada môžu vyzvať výkonného riaditeľa, aby podal správu o plnení svojich povinností.

4. Výkonný riaditeľ je zákonným zástupcom úradu.

5. Výkonnému riaditeľovi môže pomáhať jeden alebo viacerí vedúci oddelenia. Ak je neprítomný alebo nemôže vykonávať svoje povinnosti z iných dôvodov, zastupuje ho vedúci oddelenia.

6. Výkonný riaditeľ je poverený:

   (a) zabezpečiť bežné spravovanie úradu;

   (b) vypracovať návrhy pracovných programov úradu po prijatí stanoviska Komisie;

   (c) implementovať pracovné programy a rozhodnutia prijaté správnou radou;

   (d) pripraviť správy o krajinách pôvodu, ako sa uvádza v článku 4 písm. d).

   (e) pripraviť návrh nariadenia o rozpočtových pravidlách úradu prijatý správnou radou podľa článku 37, ako aj jeho vykonávacie predpisy;

(f) pripraviť návrh výkazu odhadov príjmov a výdavkov úradu a plnenia jeho rozpočtu;

(g) vo vzťahu k zamestnancom úradu vykonávať právomoci vymedzené v článku 38;

(h) všetkými zamestnaneckými otázkami; prijímať všetky rozhodnutia týkajúce sa správy informačných systémov ustanovených v tomto nariadení vrátane informačného portálu uvedeného v článku 4 písm. b);

(i) prijímať všetky rozhodnutia týkajúce sa riadenia vnútorných správnych štruktúr úradu.

Článok 30
Výkonný výbor

1. V snahe o väčšiu efektívnosť a rýchlosť svojej práce úrad zriadi výkonný výbor pozostávajúci z ôsmich členov, ktorých vymenuje spomedzi členov správnej rady.

2. Komisia je členom *ex officio* výkonného výboru. Správna rada úradu stanoví pravidlá platné pre menovanie ostatných členov výkonného výboru.

3. Výkonný výbor sa pravidelne stretáva na podnet výkonného riaditeľa alebo na žiadosť aspoň jednej tretiny svojich členov, a to najmenej štyrikrát za rok. Podmienky jeho fungovania sú presne vymedzené vo vnútornom poriadku úradu a zverejňujú sa.

4. Funkčné obdobie členov výkonného výboru zodpovedá funkčnému obdobiu členov správnej rady.

5. V prípade potreby sa výkonný výbor stretáva na zasadnutiach o osobitných témach.

6. Úlohou výkonného výboru je radiť výkonnému riaditeľovi úradu a na žiadosť správnej rady alebo na vlastný podnet poskytovať jej svoje stanoviská k pracovnému programu úradu a k všetkým činnostiam úradu a vo všetkých situáciách, kedy úrad musí prijať rýchle rozhodnutia, najmä v rámci kapitoly 3 o vysielaní podporných skupín pre azyl do členských štátov vystavených mimoriadnemu tlaku.

7. Úrad poskytuje výkonnému výboru potrebnú technickú a logistickú podporu a zabezpečuje sekretariát jeho zasadnutí.

8. Na žiadosť výkonného výboru sa zástupcovia Úradu Vysokého komisára OSN pre utečencov (UNHCR) môžu podieľať na jeho činnosti bez hlasovacieho práva.

9. Výkonný výbor môže na svoje zasadnutia pozvať akúkoľvek osobu, o ktorej stanovisko má záujem.

Článok 31
Pracovné skupiny

1. V rámci svojho mandátu v zmysle tohto nariadenia môže úrad vytvárať pracovné skupiny zložené z odborníkov príslušných orgánov členských štátov pôsobiacich v oblasti azylu vrátane špecializovaných sudcov. Odborníkov môžu zastúpiť náhradníci, ktorí sú vymenovaní v rovnakom čase.

2. Na práci týchto skupín sa Komisia zúčastňuje *ex officio*. V závislosti od povahy prerokovávaných otázok sa zástupcovia Úradu Vysokého komisára OSN pre ute čencov (UNHCR) môžu zúčastňovať na celých, prípadne len na časti stretnutí pracovných skupín úradu.

3. Pracovné skupiny môžu na svoje stretnutie pozvať akúkoľvek osobu, o ktorej stanovisko majú záujem, a to najmä zástupcov mimovládnych organizácií pôsobiacich v oblasti azylu.

Článok 32
Poradné fórum

1. Úrad úzko spolupracuje s mimovládnymi organizáciami a inštitúciami občianskej spoločnosti pôsobiacimi v oblasti azylovej politiky na vnútroštátnej, európskej alebo medzinárodnej úrovni a na tento účel zriadi poradné fórum.

2. Poradné fórum je mechanizmom na výmenu informácií a zhromažďovanie poznatkov. Zabezpečuje úzku spoluprácu medzi úradom a zainteresovanými stranami a poskytuje svoje odborné znalosti a rady v oblasti azylu.

3. Poradné fórum je prístupné všetkým príslušným zainteresovaným stranám v súlade s odsekom 1. Úrad Vysokého komisára OSN pre utečencov (UNHCR) je členom *ex officio* poradného fóra.

4. Poradné fórum má za úlohu najmä:

   (a) predkladať správnej rade odporúčania týkajúce sa ročného pracovného programu, ktorý sa schvaľuje podľa článku 27 písm. d);

   (b) poskytovať správnej rade spätnú väzbu a navrhovať jej ďalší postup v súvislosti s výročnou správou ustanovenou v článku 27 písm. c) a s výročnou správou o situácii v oblasti azylu v Európskej únii ustanovenou v článku 12. ods. 1 a

   (c) informovať výkonného riaditeľa a výkonný výbor o výsledkoch a odporúčaniach konferencií, seminárov a stretnutí s významom pre prácu úradu.

5. Koordinácia poradného fóra je v právomoci výkonného riaditeľa.

6. Poradné fórum sa stretáva aspoň dvakrát ročne.

KAPITOLA 5

FINANČNÉ USTANOVENIA

Článok 33
Rozpočet

1. Na každý rozpočtový rok zodpovedajúci kalendárnemu roku sa vypracuje odhad v šetkých príjmov a výdavkov úradu, ktoré sa zahrnú do rozpočtu úradu.

2. Príjmy a výdavky rozpočtu úradu musia byť v rovnováhe.

3. Bez toho, aby boli dotknuté iné zdroje, príjmy úradu zahŕňajú:

   a) príspevok Spoločenstva uvedený vo všeobecnom rozpočte Európskej únie;

   b) všetky dobrovoľné príspevky členských štátov;

   c) poplatky za publikačnú a vzdelávaciu činnosť alebo akúkoľvek inú službu poskytnutú úradom.

4. Výdavky úradu zahŕňajú najmä odmeny zamestnancom, administratívne výdavky a výdavky na infraštruktúru, prevádzkové náklady a výdavky vyplývajúce zo zmlúv a dohôd, ktoré úrad uzavrel.

Článok 34
Zostavovanie rozpočtu

1. Každý rok výkonný riaditeľ vypracováva návrh odhadu príjmov a výdavkov úradu na nasledujúci rok vrátane plánu pracovných miest a predkladá ho správnej rade.

2. Na základe tohto návrhu správna rada zostavuje odhad príjmov a výdavkov úradu na nasledujúci rozpočtový rok.

3. Návrh odhadu príjmov a výdavkov úradu sa Komisii predkladá najneskôr 10. februára. Správna rada predkladá Komisii konečné znenie odhadu príjmov a výdavkov úradu vrátane návrhu plánu pracovných miest najneskôr 31. marca.

4. Komisia predkladá Európskemu parlamentu a Rade („rozpočtový orgán“) odhad príjmov a výdavkov úradu spoločne s predbežným návrhom všeobecného rozpočtu Európskej únie.

5. V predbežnom návrhu všeobecného rozpočtu Európskej únie Komisia na základe tohto odhadu vyčlení potrebné rozpočtové prostriedky, pokiaľ ide o plán pracovných miest a výšku dotácie na ťarchu všeobecného rozpočtu, ktoré predkladá rozpo čtovému orgánu v súlade s článkom 272 zmluvy.

6. Rozpočtový orgán schvaľuje rozpočtové prostriedky na dotácie pre úrad.

7. Rozpočtový orgán schvaľuje plán pracovných miest úradu.

8. Správna rada prijíma rozpočet úradu, ktorý sa po konečnom schválení všeobecného rozpočtu Európskej únie stáva konečným. V náležitých prípadoch sa rozpočet zodpovedajúcim spôsobom upraví.

9. Správna rada čo najskôr oznámi rozpočtovému orgánu svoj zámer realizovať akýko ľvek projekt, ktorý môže mať významný finančný vplyv na financovanie rozpočtu, najmä akékoľvek realitné projekty, ako je prenájom alebo kúpa budov. Informuje o tom Komisiu.

10. Ak jedna zo zložiek rozpočtového orgánu oznámi svoj zámer poskytnúť stanovisko, predloží ho správnej rade do šiestich týždňov od dátumu oznámenia projektu.

Článok 35
Plnenie rozpočtu

1. Rozpočet úradu plní výkonný riaditeľ.

2. Každý rok výkonný riaditeľ predkladá rozpočtovému orgánu všetky informácie o výsledkoch postupov hodnotenia.

Článok 36
Predkladanie účtov a absolutórium

1. Účtovník úradu predkladá účtovníkovi Komisie predbežnú účtovnú závierku spoločne so správou o rozpočtovom a finančnom hospodárení v danom rozpočtovom roku najneskôr do 1. marca nasledujúceho roka. Účtovník Komisie skonsoliduje predbežné účtovné závierky inštitúcií a decentralizovaných orgánov v súlade s článkom 128 nariadenia (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev[18].

2. Účtovník Komisie predkladá Dvoru audítorov predbežnú závierku úradu spoločne so správou o rozpočtovom a finančnom hospodárení v danom rozpočtovom roku najneskôr do 31. marca nasledujúceho roka. Správa o rozpočtovom a finančnom hospodárení v danom rozpočtovom roku sa predkladá aj Európskemu parlamentu a Rade.

3. Po doručení pripomienok Dvora audítorov k predbežnej účtovnej závierke úradu pod ľa ustanovení článku 129 nariadenia (ES, Euratom) č. 1605/2002 výkonný riaditeľ na vlastnú zodpovednosť vypracováva konečnú účtovnú závierku úradu a predkladá ju správnej rade na vyjadrenie.

4. Správna rada sa vyjadrí ku konečnej účtovnej závierke úradu.

5. Výkonný riaditeľ predkladá konečnú účtovnú závierku daného rozpočtového roka spoločne so stanoviskom správnej rady Európskemu parlamentu, Rade, Komisii a Dvoru audítorov najneskôr do 1. júla nasledujúceho roka.

6. Konečná účtovná závierka sa zverejňuje.

7. Výkonný riaditeľ zasiela Dvoru audítorov odpoveď na jeho pripomienky najneskôr do 30. septembra. Túto odpoveď zasiela aj správnej rade.

[18] Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

8. Výkonný riaditeľ predkladá Európskemu parlamentu na jeho žiadosť všetky informácie potrebné na bezproblémové uplatnenie postupu udelenia absolutória za daný rozpočtový rok, ako sa ustanovuje v článku 146 ods. 3 nariadenia (ES, Euratom) č. 1605/2002.

9. Na odporúčanie Rady, ktorá sa uznáša kvalifikovanou väčšinou, Európsky parlament udelí výkonnému riaditeľovi absolutórium za plnenie rozpočtu v roku N do 15. mája roku N + 2.

Článok 37
Rozpočtové pravidlá

Rozpočtové pravidlá, ktoré sa na úrad vzťahujú, prijíma správna rada po konzultácii s Komisiou. Nesmú sa odchyľovať od nariadenia Komisie (ES, Euratom) č. 2343/2002[19] z 19. novembra 2002 o rámcovom rozpočtovom nariadení pre subjekty uvedené v článku 185 nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002[20] o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev, pokiaľ sa to osobitne nevyžaduje na prevádzku úradu a s predchádzajúcim súhlasom Komisie.

KAPITOLA 6

USTANOVENIA TÝKAJÚCE SA ZAMESTNANCOV

Článok 38
Zamestnanci

1. Na zamestnancov úradu vrátane výkonného riaditeľa sa vzťahuje Služobný poriadok úradníkov Európskych spoločenstiev, Podmienky zamestnávania ostatných zamestnancov Európskych spoločenstiev a predpisy spoločne prijaté inštitúciami Európskych spoločenstiev na účely uplatnenia služobného poriadku a podmienok zamestnávania.

2. Po dohode s Komisiou správna rada prijíma potrebné vykonávacie opatrenia uvedené v článku 110 Služobného poriadku úradníkov Európskych spoločenstiev a podmienok zamestnávania ostatných zamestnancov Európskych spoločenstiev.

3. Vo vzťahu ku svojim zamestnancom úrad využíva právomoci zverené menovaciemu orgánu Služobným poriadkom a orgánu oprávnenému uzatvárať zmluvy podľa Podmienok zamestnávania ostatných zamestnancov.

4. Správna rada môže prijať ustanovenia, ktoré úradu umožnia zamestnať vyslaných národných expertov členských štátov.

---

[19] Nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 2343/2002 (Ú. v. ES L 357, 31.12.2002, s. 72), zmenené a doplnené nariadením (ES, Euratom) č. 652/2008 (Ú. v. EÚ L 181, 10.7.2008, s. 23).

[20] Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1 – 48.

Článok 39
Výsady a imunity

Na úrad sa vzťahuje Protokol o výsadách a imunitách Európskych spoločenstiev.

KAPITOLA 7

VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

Článok 40
Právne postavenie

1. Úrad je orgánom Spoločenstva. Má právnu subjektivitu.

2. V každom členskom štáte má úrad najrozsiahlejšiu právnu spôsobilosť udeľovanú právnickým osobám podľa vnútroštátnych právnych predpisov. Predovšetkým môže nadobúdať hnuteľný a nehnuteľný majetok a disponovať s ním a byť účastníkom súdnych konaní.

3. Úrad zastupuje jeho výkonný riaditeľ.

4. Sídlo úradu je v […]. ..

Článok 41
Používanie jazykov

1. Na úrad sa vzťahujú ustanovenia nariadenia č. 1 z 15. apríla 1958 o používaní jazykov v Európskom hospodárskom spoločenstve[21].

2. Bez toho, aby boli dotknuté rozhodnutia prijaté na základe článku 290 zmluvy, sa výročná súhrnná správa o činnosti úradu a ročný pracovný program úradu uvedené v článkoch 27 písm. c) a 27 písm. d) vypracúvajú vo všetkých úradných jazykoch Spoločenstva.

3. Prekladateľské služby potrebné na fungovanie úradu poskytuje Prekladateľské stredisko pre orgány Európskej únie.

4. Správna rada stanovuje podrobné pravidlá používania jazykov.

Článok 42
Prístup k dokumentom

1. Na dokumenty úradu sa vzťahuje nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1049/2001 z 30. mája 2001 o prístupe verejnosti k dokumentom Európskeho

[21] Ú. v. ES 17, 6.10.1958, s. 385.

parlamentu, Rady a Komisie[22].

2. Do šiestich mesiacov od nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia správna rada prijme podrobné pravidlá uplatňovania nariadenia (ES) č. 1049/2001.

3. Rozhodnutia prijaté úradom podľa článku 8 nariadenia (ES) č. 1049/2001 môžu byť predmetom sťažnosti adresovanej mediátorovi alebo konania na Súdnom dvore Európskych spoločenstiev v súlade s podmienkami ustanovenými v článkoch 195 a 230 zmluvy.

4. Spracovanie osobných údajov úradom podlieha nariadeniu Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 z 18. decembra 2000 o ochrane jednotlivcov so zreteľom na spracovanie osobných údajov inštitúciami a orgánmi Spoločenstva a o voľnom pohybe takýchto údajov[23].

Článok 43
Bezpečnostné predpisy v oblasti ochrany utajovaných skutočností a citlivých neutajovaných skutočností

1. Úrad uplatňuje bezpečnostné predpisy uvedené v rozhodnutí Komisie 2001/844/ES, ESUO, Euratom z 29 novembra 2001, ktorým sa mení a dopĺňa jej rokovací poriadok. Týka sa to predovšetkým ustanovení o výmene, spracovávaní a uchovávaní utajovaných skutočností.

2. Úrad zároveň uplatňuje bezpečnostné predpisy týkajúce sa spracovania citlivých neutajovaných skutočností, ako ich schvaľuje a uplatňuje Európska komisia.

Článok 44
Ustanovenia o zodpovednosti

1. Zmluvnú zodpovednosť úradu upravuje právo, ktoré sa uplatňuje na príslušnú zmluvu.

2. Súdny dvor Európskych spoločenstiev je príslušný rozhodnúť podľa akejkoľvek arbitrážnej doložky obsiahnutej v zmluve uzatvorenej úradom.

3. V prípade nezmluvnej zodpovednosti nahradí úrad v súlade so všeobecnými zásadami, ktoré sú spoločné pre právne poriadky členských štátov, všetky škody, ktoré spôsobili jeho oddelenia alebo zamestnanci pri výkone svojich úloh.

4. Súdny dvor Európskych spoločenstiev je príslušný rozhodovať v sporoch o náhradu škôd uvedených v odseku 3.

5. Osobná zodpovednosť zamestnancov voči úradu sa riadi ustanoveniami Služobného poriadku alebo podmienok zamestnávania, ktoré sa na nich vzťahujú.

---

22 Ú. v. ES L 145, 31.5.2001, s. 43.
23 Ú. v. ES L 8, 12.1.2001, s. 1.

Článok 45
Hodnotenie a preskúmanie

1. Najneskôr do troch rokov od dátumu uvedeného v článku 51 úrad požiada o vypracovanie nezávislého externého hodnotenia svojich výsledkov na základe mandátu udeleného správnou radou po dohode s Komisiou. V hodnotení sa posúdi vplyv úradu na praktickú spoluprácu v oblasti azylu a na spoločný európsky azylový systém. Osobitne sa preskúma prípadná potreba úpravy alebo rozšírenia úloh úradu vrátane ich finančných dôsledkov. V tomto hodnotení sa tiež posúdi primeranosť riadiacej štruktúry v rámci vykonávania úloh úradu. V hodnotení sa zohľadnia stanoviská zainteresovaných strán na úrovni Spoločenstva a na vnútroštátnej úrovni.

2. Správna rada po dohode s Komisiou rozhodne o časovom rozvrhu budúcich hodnotení so zreteľom na výsledky hodnotiacej správy uvedenej v odseku 1.

Článok 46
Správna kontrola

Činnosti úradu podliehajú kontrole mediátora v súlade s ustanoveniami článku 195 zmluvy.

Článok 47
Spolupráca s tretími a pridruženými krajinami

1. Úrad je otvorený účasti krajín, ktoré s Európskym spoločenstvom uzavreli dohody, v dôsledku čoho prijali a uplatňujú právo Spoločenstva v oblasti, na ktorú sa vzťahuje toto nariadenie. V súlade s príslušnými ustanoveniami týchto dohôd sa vypracujú dojednania, ktoré upresnia najmä povahu, rozsah a podmienky účasti týchto krajín na činnosti úradu. Tieto dojednania zahŕňajú predovšetkým ustanovenia o účasti na iniciatívach úradu, finančných príspevkoch a zamestnancoch. Pokiaľ ide o zamestnanecké otázky, uvedené zmluvy nesmú byť za žiadnych okolností v rozpore so Služobným poriadkom úradníkov Európskych spoločenstiev a s Podmienkami zamestnávania iných zamestnancov Európskych spoločenstiev.

2. Pokiaľ ide o otázky týkajúce sa jeho činností a v rozsahu, ktorý sa na plnenie jeho úloh vyžaduje, úrad po dohode s Komisiou zjednodušuje prevádzkovú spoluprácu medzi členskými štátmi a tretími krajinami v rámci politiky Európskej únie v oblasti vonkajších vzťahov a zároveň môže spolupracovať s príslušnými orgánmi tretích krajín v súvislosti s technickými otázkami v oblastiach pôsobnosti tohto nariadenia v rámci pracovných dohôd uzavretých s týmito orgánmi v súlade s príslušnými ustanoveniami zmluvy.

Článok 48
Spolupráca s Úradom Vysokého komisára OSN pre utečencov (UNHCR)

Úrad spolupracuje s Úradom Vysokého komisára OSN pre utečencov (UNHCR) v oblastiach pôsobnosti tohto nariadenia v rámci pracovných dohôd uzavretých

s UNHCR.

Úrad môže Úradu Vysokého komisára OSN pre utečencov (UNHCR) prideliť dotácie. Cieľom týchto dotácií je financovanie činností, ktoré úradu umožnia využívať odborné znalosti UNHCR v oblasti azylu na pevnom a udržateľnom základe, pričom sa týkajú osobitných vzťahov spolupráce medzi úradom a UNHCR v súlade s týmto článkom a článkom 2 ods. 5, čl. 9 ods. 1, čl. 23 ods. 4, čl. 30 ods. 8, čl. 31 ods. 2 a čl. 32 ods. 3. V súlade s článkom 75 nariadenia (ES. Euratom) č. 2343/2002 sa uplatňujú príslušné ustanovenia nariadenia (ES, Euratom) č. 1605/2002 a jeho vykonávacie predpisy.

Článok 49
Spolupráca s agentúrami FRONTEX, FRA a ďalšími orgánmi Spoločenstva, ako aj s medzinárodnými organizáciami

Úrad spolupracuje s orgánmi Spoločenstva, ktorých činnosti súvisia s jeho oblasťou pôsobnosti a predovšetkým s Európskou agentúrou pre riadenie operačnej spolupráce na vonkajších hraniciach členských štátov Európskej únie (FRONTEX) a Agentúrou Európskej únie pre základné práva (FRA), ako aj s medzinárodnými organizáciami v oblastiach pôsobnosti tohto nariadenia v rámci pracovných dohôd uzavretých s týmito orgánmi v súlade s ustanoveniami Zmluvy o ES a ustanoveniami o právomoci týchto orgánov.

Spolupráca umožňuje vytvárať synergie medzi príslušnými orgánmi a predchádzať duplicite a nadbytočnosti práce realizovanej v zmysle mandátu týchto rozličných orgánov.

Článok 50
Dohoda o sídle a podmienky fungovania

Potrebné ustanovenia o poskytnutí sídla úradu v hostiteľskom členskom štáte a o zariadeniach, ktoré tento štát sprístupní, ako aj osobitné pravidlá, ktoré sa v hostiteľskom členskom štáte úradu vzťahujú na výkonného riaditeľa, členov správnej rady, zamestnancov úradu a členov ich rodín, sa vymedzia v dohode o sídle medzi úradom a hostiteľským členským štátom po schválení správnou radou. Na ú čely riadneho fungovania úradu hostiteľský členský štát zabezpečí najlepšie možné podmienky vrátane ponuky viacjazyčného a európsky orientovaného vzdelávania a primeraných dopravných spojení.

Článok 51
Začiatok činnosti úradu

Úrad začne svoju činnosť najneskôr jeden rok po nadobudnutí účinnosti tohto nariadenia.

Komisia zodpovedá za zriadenie a počiatočnú prevádzku úradu, pokým ten nenadobudne prevádzkovú kapacitu na plnenie svojho rozpočtu.

Na tento účel:

- dovtedy, kým výkonný riaditeľ neprevezme svoju funkciu po vymenovaní správnou radou v súlade s podmienkami uvedenými v článku 28, môže úradník Komisie vo funkcii dočasného riaditeľa vykonávať úlohy delegované výkonnému riaditeľovi úradu;

- úradníci Komisie môžu pod vedením dočasného riaditeľa alebo výkonného riaditeľa vykonávať úlohy delegované úradu.

Po schválení správnou radou môže dočasný riaditeľ povoľovať všetky platby kryté finančnými prostriedkami uvedenými v rozpočte úradu. Zároveň môže uzatvárať zmluvy vrátane zamestnaneckých zmlúv po schválení plánu pracovných miest úradu.

Článok 52
Nadobudnutie účinnosti

Toto nariadenie nadobúda účinnosť […] dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli […]

Za Radu
predseda
[...]

LEGISLATÍVNY FINANČNÝ VÝKAZ

1. NÁZOV NÁVRHU:

Návrh nariadenia Rady, ktorým sa zriaďuje Európsky podporný úrad pre azyl

2. RÁMEC ABM/ABB (riadenie podľa aktivít/zostavenie rozpočtu podľa aktivít)

Príslušná oblasť politiky: priestor slobody, bezpečnosti a spravodlivosti (hlava 18)

Súvisiace činnosti: migračné toky, spoločná imigračná a azylová politika (kapitola 18.03)

3. ROZPOČTOVÉ POLOŽKY3.1. Rozpočtové položky [prevádzkové položky a súvisiace položky technickej a administratívnej pomoci (predtým položky BA)] vrátane ich názvov:

Finančný rámec 2007 – 2013: výdavková kapitola 3 A

Podkapitola 18.03 Migračné toky, spoločná imigračná a azylová politika:

- vytvorenie článku 18 03 XX pod názvom „Európsky podporný úrad pre azyl“

- vytvorenie položky 18 03 XX XX pod názvom „Európsky podporný úrad pre azyl“ – dotácie v rámci hlavy 1 a 2

- vytvorenie položky 18 03 XX XX XX pod názvom „Európsky podporný úrad pre azyl“ – dotácie v rámci hlavy 3

Výber článku a položiek kapitoly 18 03 sa stanoví v rámci rozpočtového postupu na rok 2010.

3.2. Trvanie akcie a finančného vplyvu:

Zriadenie agentúry sa predpokladá v rozpočtovom roku 2010.

Komisia začne s prípravnými prácami týkajúcimi sa zriadenia agentúry v roku 2009, pričom budú financované z existujúcich finančných nástrojov.

3.3. Rozpočtové charakteristiky:

Rozpočtová položka	Druh výdavkov		Nové	Príspevok EZVO	Príspevky kandidátskych krajín	Výdavková kapitola vo finančnom výhľade
Pozri bod 3.1	NPV	DRP[24]	ÁNO	NIE	NIE	**č. 3 A**

[24] Diferencované rozpočtové prostriedky (ďalej len „DRP“).

4. ZHRNUTIE ZDROJOV

4.1. Finančné zdroje

4.1.1. Zhrnutie viazaných rozpočtových prostriedkov (VRP) a platobných rozpočtových prostriedkov (PRP)

v mil. EUR (zaokrúhlené na 3 desatinné miesta)

Druh výdavkov	Oddiel č.		Rok 2010	2011	2012	2013	n+4	n+5 a nasl.	Spolu
Prevádzkové výdavky[25]									
Viazané rozpočtové prostriedky (VRP)	8.1.	a	5,25	8	12	15			40,25
Platobné rozpočtové prostriedky (PRP)		b	5,25	8	12	15			40,25
Administratívne výdavky zahrnuté v referenčnej sume[26]									
Technická a administratívna pomoc (NRP)	8.2.4.	c							
CELKOVÁ REFERENČNÁ SUMA									
Viazané rozpočtové prostriedky		a + c	**5,25**	**8**	**12**	**15**			**40,25**
Platobné rozpočtové prostriedky		b + c	**5,25**	**8**	**12**	**15**			**40,25**
Administratívne výdavky <u>nezahrnuté</u> v referenčnej sume[27]									
Ľudské zdroje a súvisiace výdavky (NRP)	8.2.5.	d	0,976	0,976	0,976	0,610			3,538
Administratívne náklady nezahrnuté v referenčnej sume (NRP) okrem nákladov na ľudské zdroje a súvisiacich nákladov	8.2.6.	e	0,010	0,025	0,025	0,025			0,085
Celkové orientačné finančné náklady na akciu									

[25] Výdavky, ktoré nespadajú do kapitoly xx 01 príslušnej hlavy xx.

[26] Výdavky, ktoré spadajú do článku xx 01 04 hlavy xx.

[27] Výdavky, ktoré spadajú do kapitoly xx 01okrem výdavkov podľa článkov xx 01 04 alebo xx 01 05.

VRP vrátane nákladov na ľudské zdroje spolu		a + c + d + e	6,236	9,001	13,001	15,635			43,873
PRP vrátane nákladov na ľudské zdroje spolu		b + c + d + e	6,236	9,001	13,001	15,635			43,873

Údaje o spolufinancovaní

Ak návrh predpokladá spolufinancovanie zo strany členských štátov alebo iných subjektov (uveďte ktorých), odhadovanú výšku spolufinancovania je potrebné uviesť v nasledujúcej tabuľke (ak sa predpokladá spolufinancovanie zo strany viacerých subjektov, pridajte ďalšie riadky).

v mil. EUR (zaokrúhlené na 3 desatinné miesta)

Subjekt podieľajúci sa na spolufinancovaní		Rok n	n+1	n+2	n+3	n+4	n+5 a nasl.	Spolu
……	f							
VRP vrátane spolufinancovania spolu	a + c + d + e + f							

4.1.2. Zlučiteľnosť s finančným plánovaním

☒ Návrh je zlučiteľný s platným finančným plánovaním.

☐ Návrh si vyžaduje zmenu v plánovaní príslušnej výdavkovej kapitoly vo finan čnom výhľade.

☐ Návrh si môže vyžadovať uplatnenie ustanovení medziinštitucionálnej dohody[28] (t. j. nástroj flexibility alebo revíziu finančného výhľadu).

4.1.3. Finančný vplyv na príjmy

☒ Návrh nemá finančný vplyv na príjmy.

☐ Návrh má finančný vplyv na príjmy, a to s týmto účinkom:

[28] Pozri body 19 a 24 medziinštitucionálnej dohody.

v mil. EUR (zaokrúhlené na 1 desatinné miesto)

Rozpočtová položka	Príjmy	Pred akciou [Rok n-1]	Stav po akcii					
			[Rok n]	[n+1]	[n+2]	[n+3]	[n+4]	[n+5][29]
	a) Príjmy v absolútnom vyjadrení							
	b) Zmena v príjmoch	*Δ*						

4.2. Ľudské zdroje – pracovníci zamestnaní na plný pracovný čas (vrátane úradníkov, do časných zamestnancov a externých pracovníkov) – pozri podrobné informácie v bode 8.2.1

Ročné požiadavky	2010	2011	2012	2013 a nasl.
Počet ľudských zdrojov spolu	8	8	8	5

5. CHARAKTERISTIKY A CIELE

5.1. Potreby, ktoré sa majú uspokojiť v krátkodobom alebo dlhodobom horizonte

Úrad bude poverený uľahčovaním, koordinovaním a posilňovaním všetkých aspektov praktickej spolupráce v oblasti azylu medzi členskými štátmi, ako aj medzi členskými štátmi a Komisiou, a tiež podporou lepšieho uplatňovania spoločného európskeho azylového systému vrátane jeho vonkajšieho rozmeru.

Vzhľadom na výslovnú žiadosť Európskej rady, vyjadrenú na zasadnutí v septembri 2008, by mal úrad začať vykonávať svoju činnosť v roku 2010 po prijatí zakladajúceho aktu zákonodarným orgánom v roku 2009.

5.2. Pridaná hodnota v prípade zapojenia Spoločenstva, zlučiteľnosť návrhu s inými finančnými nástrojmi a možná synergia

Cieľom akčného plánu v oblasti azylu, ktorý Komisia prijala v júni 2008, je na jednej strane posilniť právne predpisy v oblasti azylu s cieľom dosiahnuť zavedenie spolo čného európskeho azylového systému, ktorý bude pre žiadateľov o medzinárodnú ochranu efektívny a spravodlivý, a na druhej strane podporiť toto legislatívne úsilie posilnením spolupráce medzi členskými štátmi v oblasti azylu.

Zriadením úradu sa spĺňa druhý cieľ, pričom umožní poskytnúť primeranú potrebnú podporu praktickej spolupráce v oblasti azylu.

[29] V prípade potreby, t. j. ak akcia trvá dlhšie ako 6 rokov, pridajte ďalšie stĺpce.

5.3. Ciele, očakávané výsledky a súvisiace ukazovatele návrhu v kontexte rámca ABM

Cieľom návrhu je zriadenie regulačnej agentúry poverenej poskytovaním potrebnej podpory všetkých aspektov praktickej spolupráce v oblasti azylu.

Plnením svojich úloh agentúra pomôže zlepšiť spôsob, akým sa pravidlá Spoločenstva v oblasti azylu zavádzajú a uplatňujú v celej EÚ. Agentúra nebude mať rozhodovacie právomoci a bude vykonávať podporné činnosti, ktoré budú stimulovať praktickú spoluprácu v oblasti azylu, akými sú odporúčania, využívanie vedeckých kapacít, vytváranie sietí a výmena osvedčených postupov, hodnotenie uplatňovania a zavádzania pravidiel, atď.

Mandát úradu sa bude zameriavať na tri hlavné úlohy: podporu praktickej spolupráce v oblasti azylu, podporu členským štátom vystaveným mimoriadnemu tlaku a podporu pri uplatňovaní spoločného európskeho azylového systému.

Osobitná kapitola nariadenia sa venuje úlohe úradu koordinovať podporné skupiny pre azyl pozostávajúce z odborníkov v oblasti azylu, ktorých úlohou je poskytovať prevádzkovú podporu členským štátom, ktorých azylové systémy sú vystavené mimoriadnemu tlaku a ktoré úrad požiadali o podporu.

5.4. Spôsob implementácie (orientačný)

☒ ***Centralizované hospodárenie***

- ☐ priamo na úrovni Komisie
- ☐ nepriamo delegovaním právomocí na:
  - ☐ výkonné agentúry
  - ☒ subjekty zriadené Spoločenstvami podľa článku 185 nariadenia o rozpočtových pravidlách
  - ☐ národné verejné subjekty/subjekty poverené poskytovaním služieb vo verejnom záujme.

☐ ***Zdieľané alebo decentralizované hospodárenie***

- ☐ s členskými štátmi
- ☐ s tretími krajinami

☐ ***Spoločné hospodárenie s medzinárodnými organizáciami (bližšie uveďte)***

6. MONITOROVANIE A HODNOTENIE

6.1. Systém monitorovania

Na úrad sa budú vzťahovať štandardné postupy kontroly regulačných agentúr.

Úrad riadi výkonný riaditeľ, ktorý je pri výkone svojich povinností nezávislý a je poverený zabezpečiť bežnú správu úradu.

Úrad podlieha rôznym povinnostiam, ktoré umožňujú každoročné hodnotenie jeho výkonu:

- uverejňuje výročnú súhrnnú správu o činnosti úradu,

- každý rok pripravuje správu o situácii v oblasti azylu v Únii. V rámci tejto správy úrad hodnotí najmä výsledky činností realizovaných v zmysle tohto nariadenia a vykonáva ich komplexné porovnávacie analýzy s cieľom podporiť lepšiu znalosť osvedčených postupov zo strany členských štátov a zlepšiť kvalitu, súlad a účinnosť spoločného európskeho azylového systému.

Úrad podlieha týmto kontrolám: rozpočtovej kontrole, vnútornému auditu, výročným správam Dvora audítorov Európskych spoločenstiev, každoročnému udeľovaniu absolutória na plnenie rozpočtu Spoločenstva a vyšetrovaniu úradu OLAF, ktoré predovšetkým umožňuje zabezpečiť riadne využívanie rozpočtových prostriedkov pridelených agentúram.

Činnosti úradu podliehajú kontrole mediátora v súlade s ustanoveniami článku 195 zmluvy. Táto správna kontrola poskytuje určité procesné záruky s cieľom zohľadniť záujmy zainteresovaných strán a zabezpečiť kvalitnú činnosť.

6.2. Hodnotenie

6.2.1. Hodnotenie ex-ante

Hodnotenie ex-ante bolo uskutočnené v rámci správy o posúdení vplyvu.

6.2.2. Podmienky a pravidelnosť budúcich hodnotení

Najneskôr do troch rokov od dátumu uvedeného v článku 49 úrad požiada o vypracovanie nezávislého externého hodnotenia svojich výsledkov na základe mandátu udeleného správnou radou po dohode s Komisiou. V hodnotení sa posúdi vplyv úradu na praktickú spoluprácu v oblasti azylu a na spoločný európsky azylový systém. Osobitne sa preskúma prípadná potreba úpravy alebo rozšírenia úloh úradu vrátane ich finančných dôsledkov. V tomto hodnotení sa tiež posúdi primeranosť riadiacej štruktúry v rámci vykonávania úloh úradu. V hodnotení sa zohľadnia stanoviská zainteresovaných strán na úrovni Spoločenstva a na vnútroštátnej úrovni.Správna rada po dohode s Komisiou rozhodne o časovom rozvrhu budúcich hodnotení so zreteľom na výsledky hodnotiacej správy uvedenej v odseku 1.

7. Opatrenia proti podvodom

Na účely boja proti podvodom, korupcii a iným nezákonným činnostiam sa bez obmedzenia uplatňujú ustanovenia nariadenia (ES) č. 1073/1999.

Agentúra pristúpi k medziinštitucionálnej dohode z 25. mája 1999 a bezodkladne vydá príslušné predpisy uplatniteľné na zamestnancov agentúry.

V rozhodnutiach týkajúcich sa financovania a vo vykonávacích dohodách a nástrojoch, ktoré z nich vyplývajú, sa výslovne stanovuje, že Dvor audítorov Európskych spoločenstiev a OLAF môžu v prípade potreby vykonávať kontroly na mieste príjemcov finančných prostriedkov agentúry, ako aj pracovníkov zodpovedných za prideľovanie týchto prostriedkov.

8. PODROBNÉ ÚDAJE O ZDROJOCH

8.1. Ciele návrhu z hľadiska ich finančných nákladov

viazané rozpočtové prostriedky v mil. EUR (zaokrúhlené na 3 desatinné miesta)

(Uveďte názvy cieľov, akcií a výstupov)	Druh výstupu	Priemerné náklady	Rok 2010		Rok 2011		Rok 2012		Rok 2013		Rok n+4		Rok n+5 a nasl.		SPOLU	
			Počet výstupov	Náklady spolu	Počet výstupov	Náklady spolu	Počet výstupov	Náklady spolu	Počet výstupov	Náklady spolu	Počet výstupov	Náklady spolu	Počet výstupov	Náklady spolu	Počet výstupov	Náklady spolu
OPERATÍVNY CIEĽ č. 1[30] Poskytnúť potrebnú podporu všetkých aspektov praktickej spolupráce v oblasti azylu.																
Akcia 1																
Vybavenie				0,050		0,025		0,050		0,050						0,175
Infraštruktúra				0,050		0,400		0,600		0,800						1,85

[30] Ako je uvedené v oddiele 5.3.

[31] Informačné technológie / prenos údajov.

Akcia 2 [31]				0,500		0,500		0,700		0,900						2,6
Akcia 3[32]				0,250		0,250		0,300		0,400						1,2
Akcia 4[33]				0,150		0,150		0,200		0,500						1
Akcia 5[34]				0,450		0,450		0,700		0,900						2,5
Akcia 6[35]				0,450		0,450		0,700		0,900						2,5
Akcia 7[36]				0,050		0,050		0,100		0,100						0,3
Akcia 8[37]				0,080		0,085		0,200		0,300						0,665
Medzisúčet Cieľ 1				2,030		2,360		3,550		4,850						12,79
OPERATÍVNY CIEĽ č. 2 Zabezpečiť efektívnu správu																
Akcia 1[38]				1,010		1,010		1,200		1,300						4,52
Akcia 2[39]				2,200		4,600		7,200		8,800						22,8
Akcia 3[40]				0,010		0,030		0,050		0,050						0,14

31 Informačné technológie / prenos údajov.
32 Analýza rizika / Odhad potrieb.
33 Priama pomoc.
34 Posilnenie kapacít („budovanie kapacít“).
35 Plánovanie a výskum.
36 Vonkajšie vzťahy.
37 Informácie a komunikácia.
38 Podujatia, stretnutia, atď.
39 Ľudské zdroje úradu.
40 Odborná príprava zamestnancov.

Medzisúčet Cieľ 2				3,220		5,640		8,450		10,150						27,46

NÁKLADY SPOLU				5,250		8,000		12,000		15,000						40,25

8.2. Administratívne výdavky

8.2.1. Počet a druh ľudských zdrojov

Druhy pracovných miest		Zamestnanci poverení riadením akcie za využitia existujúcich a/alebo dodatočných zdrojov (**počet pracovných miest/plných pracovných úväzkov**)					
		Rok 2010	Rok 2011	Rok 2012	Rok 2013	Rok n+4	Rok n+5
Úradníci alebo dočasní zamestnanci[41] (XX 01 01)	A*/ AD	4,5	4,5	4,5	3,5		
	B*, C*/ AST	3,5	3,5	3,5	1,5		
Zamestnanci financovaní[42] podľa článku XX 01 02							
Iní zamestnanci financovaní[43] podľa článku XX 01 04/05							
SPOLU		8	8	8	5		

8.2.2. Opis úloh vyplývajúcich z akcie

Počas prvých rokov fungovania agentúry budú úradníci kategórie AD poverení podporovať zriadenie úradu a zúčastňovať sa na zasadnutiach správnej rady, výkonného výboru úradu a v prípade potreby aj na stretnutiach pracovných skupín úradu.

Úradníci kategórie AST poskytnú administratívnu podporu, napríklad podporu slu žobných ciest a všeobecnú administratívnu podporu.

8.2.3. Pôvod ľudských zdrojov (štatutárny)

X Pracovné miesta pridelené v súčasnosti na riadenie programu, ktoré sa majú nahradiť alebo predĺžiť.

☐ Pracovné miesta predbežne pridelené v rámci plnenia RPS/PNR (ročnej politickej stratégie/predbežného návrhu rozpočtu) na rok 2010.

X Pracovné miesta požadované v ďalšom postupe RPS/PNR.

X Pracovné miesta preobsadzované zo zdrojov existujúcich v príslušnom

[41] Náklady, ktoré NIE sú zahrnuté v referenčnej sume.
[42] Náklady, ktoré NIE sú zahrnuté v referenčnej sume.
[43] Náklady, ktoré sú zahrnuté v referenčnej sume.

riadiacom útvare (vnútorná reorganizácia).

☐ Pracovné miesta požadované na rok n, ale neplánované v rámci RPS/PNR daného roku.

Počet ľudských zdrojov v úrade (počiatočná a plná prevádzka)

Nasledujúce informácie sú informačného charakteru. Zakladajú sa na údajoch uvedených v analýze *ex-ante*, ktorá je súčasťou posúdenia vplyvu zriadenia úradu. Je potrebné zdôrazniť, že v nasledovných údajoch použitých v tomto finančnom výkaze sú zohľadnené maximálne hodnoty analýzy *ex-ante*. Je preto pravdepodobné, že skuto čné údaje budú nižšie.

Potreby ľudských a administratívnych zdrojov sa pokryjú z dotácie, ktorú bude možné prideliť riadiacemu generálnemu riaditeľstvu v rámci ročného postupu prideľovania prostriedkov v súlade s platnými rozpočtovými obmedzeniami.

Rok	Ľudské zdroje, ktoré sa majú postupne prijať
2010	24 dočasných zamestnancov
2011	36 zamestnancov, z toho 18 dočasných a 18 zmluvných zamestnancov
2012	20 zamestnancov, z toho 10 dočasných a 10 zmluvných zamestnancov
2013	14 zamestnancov, z toho 10 dočasných a 4 zmluvných zamestnancov
SPOLU	94 zamestnancov, z toho 62 dočasných a 32 zmluvných zamestnancov

Externé výberové konanie bude riadiť úrad. Rozdelenie pracovných miest dočasných (AT) zamestnancov a zmluvných (AC) zamestnancov sa udáva len na informačné ú čely.

Maximálny počet prevádzkových a administratívnych zamestnancov úradu sa odhaduje na 94. Tieto informácie sa spresnia po prerokovaní zakladajúceho nariadenia, keď budú známe konečné potreby a úlohy úradu vo vzťahu k ľudským a administratívnym zdrojom. Napriek tomu je však možné uviesť prvotný odhad potrieb úradu v zmysle počtu zamestnancov, ktorí sú potrební z hľadiska rozličných úloh, ktoré budú úradu zverené zakladajúcim nariadením.

Hodnotenie potrieb ľudských zdrojov Európskeho podporného úradu pre azyl

Minimálny počet zamestnancov (od roka 2011 – agentúra v plnej prevádzke)		
Úlohy	**Zamestnanci AD**	**Zamestnanci AST**
Riadiaci a horizontálni pracovníci	7	6

Výmena osvedčených postupov[44]	7	4
Legislatívna podpora[45]	4	2
Skupina odborníkov[46]	2	1
Odovzdávanie[47]	1	2
Programy regionálnej ochrany[48]	1	
Presídlenie[49]	1	
Informácie o krajine pôvodu[50]	9	5
Odborná príprava[51]	5	3
Prevádzkoví zamestnanci spolu	30	17
Prevádzkoví a horizontálni zamestnanci spolu	37	23
Súčet všetkých zamestnancov AD + AST	60	

Maximálny počet zamestnancov		
Úlohy	**Zamestnanci AD**	**Zamestnanci AST**
Riadiaci a horizontálni zamestnanci	8	7
Výmena osvedčených postupov	12	7
Legislatívna podpora	6	3

44 Výmena informácií, určenie a výmena osvedčených postupov medzi členskými štátmi v oblasti azylu.

45 Podpora implementácie spoločného európskeho azylového systému.

46 Pomoc podporným skupinám pre azyl vytvoreným v rámci nariadenia s cieľom poskytnúť prevádzkovú podporu členských štátom, ktorých azylové systémy sú vystavené mimoriadnemu tlaku.

47 Podpora odovzdávania osôb pod medzinárodnou ochranou v rámci Spoločenstva

48 Spolupráca s tretími krajinami, predovšetkým pokiaľ ide o posilnenie kapacít tretích krajín v rámci programov regionálnej ochrany.

49 Činnosti na účely presídlenia utečencov v rámci Európskej únie.

50 Informácie o krajine pôvodu žiadateľov o azyl a osôb, ktoré žiadajú o medzinárodnú ochranu.

51 Rozvoj a organizácia vzdelávania pre členov správnych a súdnych orgánov členských štátov, ako aj príslušných vnútroštátnych útvarov v oblasti azylu.

Skupina odborníkov	5	3
Odovzdávanie	1	3
Programy regionálnej ochrany	2	
Presídlenie	2	
Informácie o krajine pôvodu	11	7
Odborná príprava	11	7
Prevádzkoví zamestnanci spolu	50	29
Prevádzkoví a horizontálni zamestnanci spolu	58	36
Súčet všetkých zamestnancov AD + AST	94	

Na účely prevádzkového riadenia praktickej spolupráce v oblasti azylu bude potrebných 30 a ž 60 ľudí, pričom ďalším osobám budú zverené administratívne úlohy úradu.

Výpočet: zamestnanci úradu

24 osôb = 2,2 mil. EUR (2010)

60 osôb = 4,6 mil. EUR (2011)

80 osôb = 7,2 mil. EUR (2012)

94 osôb = 8,8 mil. EUR (2013)

V rámci týchto výpočtov sa použil základ 122 000 EUR na rok pre dočasných zamestnancov a 64 000 EUR pre zmluvných zamestnancov. V prípade zamestnancov prijatých počas roka sa počíta so 6 mesiacmi, s výnimkou prvého roka, kedy sa počíta s 9 mesiacmi.

8.2.4. Ostatné administratívne výdavky zahrnuté v referenčnej sume (XX 01 04/05 – Výdavky na administratívne riadenie)

NEUPLATŇUJE SA.

v mil. EUR (zaokrúhlené na 3 desatinné miesta)

Rozpočtová položka (číslo a názov)	Rok n	Rok n+1	Rok n+2	Rok n+3	Rok n+4	Rok n+5 a nasl.	SPOLU
1. Technická a administratívna pomoc (vrátane súvisiacich nákladov na zamestnancov)							
Výkonné agentúry[52]							
Iná technická a administratívna pomoc							
- *intra muros*							
- *extra muros*							
Technická a administratívna pomoc spolu							

8.2.5. Finančné náklady na ľudské zdroje a súvisiace náklady <u>nezahrnuté</u> v referenčnej sume

Výpočet sa zakladá na bode 8.2.1.

v mil. EUR (zaokrúhlené na 3 desatinné miesta)

Druh ľudských zdrojov	Rok 2010	Rok 2011	Rok 2012	Rok 2013	Rok n+4	Rok n+5 a nasl.
Úradníci a dočasní zamestnanci (XX 01 01)	0,976	0,976	0,976	0,610		3,538
Zamestnanci financovaní podľa článku XX 01 02 (pomocní zamestnanci, vyslaní národní experti, zmluvní zamestnanci atď.) (uveďte rozpočtovú položku)						
Náklady na ľudské zdroje a súvisiace náklady (NEZAHRNUTÉ v referenčnej sume) spolu	0,976	0,976	0,976	0,610		3,538

[52] Uveďte odkaz na konkrétny legislatívny finančný výkaz pre príslušné výkonné agentúry.

Výpočet – ***Úradníci a dočasní zamestnanci***

AD/AST – 122 000 EUR ročne x 8 osôb = 976 000 EUR (2010, 2011 a 2012)

AD/AST – 122 000 EUR ročne x 5 osôb = 610 000 EUR (2013)

Výpočet – ***Zamestnanci financovaní podľa článku XX 01 02***

Neuplatňuje sa.

8.2.6. Ostatné administratívne výdavky nezahrnuté v referenčnej sume

Ide o administratívne výdavky na zamestnancov Komisie uvedené vyššie, ktoré je potrebné prediskutovať.

v mil. EUR (zaokrúhlené na 3 desatinné miesta)

	Rok 2010	Rok 2011	Rok 2012	Rok 2013	Rok n+4	Rok n+5 a nasl.	SPOLU
XX 01 02 11 01 – Služobné cesty	0,010	0,025	0,025	0,025			0,085
XX 01 02 11 02 – Zasadnutia a konferencie							
XX 01 02 11 03 – Výbory[53]							
XX 01 02 11 04 – Štúdie a konzultácie							
XX 01 02 11 05 – Informačné systémy							
2. Ostatné výdavky na riadenie (XX 01 02 11) spolu							
3. 3. Ostatné výdavky administratívnej povahy (spresnite uvedením odkazu na rozpočtovú položku)							
Administratívne náklady (nezahrnuté v referenčnej sume) okrem nákladov na ľudské zdroje a súvisiacich nákladov spolu	0,010	0,025	0,025	0,025			0,085

[53] Uveďte druh výboru a skupinu, ku ktorej patrí.

Výpočet – ***Ostatné administratívne výdavky <u>nezahrnuté</u> v referenčnej sume***

Služobné cesty úradníkov na zasadnutia správnej rady a/alebo výkonného výboru (skutočné výdavky budú závisieť od miesta, kde bude agentúra sídliť). Odhaduje sa 10 služobných ciest v roku 2010 a 25 ciest v ďalších rokoch.